



University of New Mexico | Latin American & Iberian Institute

K'ICHE' MAYA ORAL HISTORY PROJECT

No. 025 | 01:01:35 minutes

Marriage Advice (see no. 4)

This story tells of the sufferings of the young people who marry too young. It tells the story of a young man who wanted to divorce his wife, and look for another one more attractive. Finally, after many trials the young man discovers that the ideal woman for him is the woman with whom he is already married.

Consejos matrimoniales (véase no. 4)

El cuento cuenta los sufrimientos de los que se casan muy jóvenes. También cuenta las aventuras de un joven que quería dejar a su mujer y buscar a otra. Por fin después de muchas pruebas, el muchacho descubrió que la mujer ideal para él fue la con quien era casado.

Project Background

The stories and rituals included in this collection were collected between 1968 and 1973. All of them are narrated in the K'iche' Maya language of Guatemala with almost all of the narrators speaking the Nahualá-Santa Catarina Ixtahuacán dialect of that language.

Collected and recorded by

Dr. James Mondloch

Transcribed by

Miguel Guarchaj Ch'o'x and Diego Guarchaj

Funding and support provided by

The UNM Latin American and Iberian Institute and the US Department of Education Title VI National Resource Center grant.

Title page image provided courtesy of

Dennis G. Jarvis

Usage rights

Copyright © 2011 The University of New Mexico, Latin American and Iberian Institute. All Rights Reserved. You may print, reproduce and use the information in, and retrieve files containing publications or images from, The University of New Mexico's WWW documents for non-commercial, personal, or educational purposes only, provided that you (i) do not modify such information, and (ii) include any copyright notice originally included with such information and this notice in all such copies.

Alternative formats

In accordance with the Americans with Disabilities Act, the information contained herein is available in alternative formats upon request.

Additional information about this project is available online

<http://lail.unm.edu/kiche>

Correspondence should be directed to

The University of New Mexico
Latin American & Iberian Institute
801 Yale Boulevard NE / MSC02 1690
1 University of New Mexico
Albuquerque, New Mexico
87131-0001

Phone: (505) 277-2961

Fax: (505) 277-5989

E-mail: lail@unm.edu

Web: <http://lail.unm.edu>

Ri xubän ri junachí, cachä rijuna chí ri sibaläj jun
Lo que hizo aquel hombre dice aquel otro hombre, aquel que era

c'a'n, bien jun c'a'nalaj achí, entonse ri rixokil-
bravo, Bien, era un hombre bravo, entonces pegaba a su

cuch'ayö, amak'el cuch'ayö, y xewí cuch'ayö y maj c'u-
mujer, le pegaba mucho y solo le pegaba y no poseía

su'n jastak rumal, entonse sbaläj cuch'äy ri rixokil,
útiles de él, entonces lo pegaba fuertemente a la esposa,

y entonse como xa ë nakaj chuchi' ri tinamít, como c'o
y entonces están cerca de las orillas del pueblo, y como háy

padre pari tinamit, entonse ri' are', ri rixokil ca-
un padre en el pueblo, y así la esposa cuando la pegaba no

ch'ay bic maj jawí cu'to'ö wirib, xaksi ruc' ri padre
tiene a donde irse a defenderse más que con el padre

cabëwí, cu'to'ö rib ruc' ri padre y entonse ri padre
se va a defenderse con el padre, y entonces el padre

cuyä su'n posada ri ixök rumal ri padre entonse ri
le dá posada a la mujer, por el padre, y así este

achí cutzucüj ri rixokil entonse ruc' ri padre cu'rikäwí,
hombre se vá a buscar de su esposa y la vá ir a encontrar con el pa-

entonse cuantari ri achí copän ruc' ri padre, padre
dre, y cuando este hombre llega con el padre, padre

sachäla nu mac, ¿La maj wixokil xül ta üc' lä? jeri'
perdóname, no ha llegado mi mujer aquí con usted? así

cubíj cök, pues c'olíc c'o ra'wixokil, ¿Jasa umac chawäch
va ir a decirle, pues sí, está tu mujer, ¿porqué culpas le

cach'ayö? jeri' cubíj ri padre, pues maj padre, pues
pegas? le dice el padre pues no háy por qué padre.

ín xa ín trabieso quin ch'u'jlän ak'anök pero yäbalabí
Pues yó soy un travieso me pongo enojado, pero deme

ri wixokil nacan bánta chíc, no' cabanö xa ät mentiro
mi esposa no lo vuelvo a hacer.... no, lo haces sos mentirozo

cuchäx rumal ri padre, no' padre naquin bánta chíc-
le dice el padre, no padre no vuelvo a hacerlo,

ri wixokil can lok'öj chíc y can cajmaj nacan ch'äy
a mí mujer yó la amo y la vóy a servir, y no la pegaré

tachíc, jeri' cubíj ri achí cheri padre, pero tzij-
dice este hombre al padre, deveras no

naca ch'äy tachiri awixokil, no nacan ch'äy tachíc-
vuelves a pegar a tu mujer; no ya no la vóy a pegar

padre sachäla nu mac jeri' cubíj ri achí, tabueno -
padre, perdón por mis culpas, dice aquel hombre. Está bien

pues chac'amä biri awixokil pero xakma ch'ayän chíc,
llevate a tu mujer, pero no pelees más, y no te

nacak'abär tachíc, jeri' xubíj, ja'ëba' cacha' ton-
emborraches, ya nó lo haré díjole, está bien le dijo, enton-

se cumaltioxij cuc'ambic, entonse risin ixök cabec-
ces le agradece, se la lleva, y ésta mujer se vá,

xasin jubik' caquibän chi üt^z cumä^jle'j chi uch'ayic-
por un momento se hacen buenos, empieza a pegar

ri rixokil, sola ch'ay, sola ch'ay, cubän cheri rixo-
a su esposa, solo peleas solo peleas, hace de su mu-

kil y entonse xajeri' xk'i'täj chi juntiro ri rixokil
jer. Entonces solo así, se cansó otra vez la mujer,

xpechi juntiro xulutächi juntiro uposada ri rixokil -
se vino otra vez, vino a pedir posada la esposa ~~///~~

ruc' ri padre, entonse ¿La xatuch'äy chic'u'la juntiro?
con el padre, entonces ¿te pegó otra vez?

xinu ch'ayö padre quinc'o^ji' na üc'lä jeri' cubij, üt^z-
me pegó padre, me quedaré con usted le dijo, está bien

bala' cät c'olana chi', entonse y ri achí como xreta'-
quédate aquí; y así el hombre ya sabía que allí

maj chila' copän wíri rixokil exaksi'suc' chíc cabec,
llegaría su esposa, se vá directamente,

ruc' ri padre cabëwí, pues padre sächäla nu mac, pues
se vá con el padre vá ír, pues padre perdón por mis culpas,

ín xin subutäj chi juntiro, xin ch'äy ri wixokil enton-
yó me equivoqué de nuevo, pegué a mi mujer, y así vine

se pero xinpetíc xinbän pensar china ütztä catajín can-
lo pensé que lo que estóy haciendo

banö e sächäla nu mac padre are ri wixokil culnuma' je-
no es bueno, perdón padre vengo a traer a mí

ri' cubij ri junachí, ano' xa ät mentira solo ingaña
mujer dice este hombre, no, eres mentiroso solo me engañas

ca'nö ¿ Jasa modo cach'äy ri awixokil? jasa modo naca-
¿ Porqué le pegaste a tu mujer? ¿ porqué nó la

lok'öjtäj, tzij padre pero xa xin subutajíc, jeri' cubij
quieres? cierto padre pero fué un error, así

na quinbänta chíc padre, yälabi ri wixokil jeri' cubij,
que ya nó la vóy a hacer padre, entrégue me mi esposa le dice,

naquinyä tu'bic, mejor cac'oji' nachi', c'ölana chi'-
 nó te lo vóy a entregar, mejor se quedará aquí... se quede aquí,

maj cubän la' jeri' cubíj ri padre chë ra'chí, no padre
 no le pasará nada le dice el padre al hombre, no padre

nacan ch'äyta chíic ri wixokil, yalabí ri wixokil banäla
 ya nó la vóy a pegar a mi mujer, deme mi mujer,

jun tok'ob yälabí ri wixokil cacha' ¿ La tzij nacach'äy
 hágame el favor, entrégue me mi mujer dice, ¿ Deveras que ya no la vás

tachíc? no' nacan ch'äyta chíic padre jeri' cubíj, tzij
 a pegar? no ya no... padre le dice, está bién, (enton)

bala', tonse chac'amä biri awixokil pero mach'äy chi
 entonces lleváte a tu esposa pero ya no le pegues otra

juntiro, cuchaxíc, entonse ja'ë xuc'am biri rixokil xebec,
 véz, le dijo el padre. Entonces bién, se llevó a su esposa, se fué,

xasin jubik' sin ützt chíic xquibanö, xuchäp chi ubanic
 solo por un momento se hicieron buenos. Empezó a pegarle

ch'ay cheri rixokil, entonse ri rixokil xk'i'tajíc, -
a su esposa, entonces su mujer se aburrió,

xbë chi juntiro, y xhök ri padre xk'i'tajíc, solo men-
se fué otra vez, y también el padre se cansó, solo men-

tira, solo ingaña caban chech, ri achí maj jubik' täj
tiras solo engaños le hacía, aquel hombre no un poco

cubänta pensar ri achí maj jubik'täj cuxlän tawí, xak
pensaba; aquel hombre nunca cesaba era su

sirewí entonse ri padre xubij chë xopän chi juntiro ruc',
costumbre, entonces el padre le dijo llegó otra vez con él,

xopän chi juntiro ra'chí, cuanto ri xopän ruc', pues-
otra vez llegó este hombre, cuando llegó con él, padre

padre sachäla nu mac ri wixokil cul numa' cacha' camio
discúlpeme vengo a traer a mi esposa dijo, ahora

ra'wixokil na c'ota chi' ri' xbec maj chiri' nachí' -
tu mujer ya nó está aquí ya se fué, ya no está, ya nó

tachiri' xülwí, cachari padre chë, no' padre xana cac'üt
llegó aquí dijo el padre a'él. No padre, no le la quiere

talari' chi' ri' c'owí jeri' cubíj ra'chí, no nachi'täj
mostrar, seguro que está aquí, dijo aquel hombre, no, aquí nó

cambíj chawë, ri' ra'wixokil xbec'ö ¿ La cawaj ca'wiläri
te digo, ya la mujer se fué o ¿ Quieres ír a ver a tu

awixokil? pues cawaj padre cac'ütla chunuwäch, pues
mujer, pues quiero padre, muéstrémela. Pues

ütz ri' pero na chi' täj c'owí, mejor cha banäba' ja'-
está bien pero no está aquí, mejor vete a traer tu

c'amä lari stäk apop rachi'läm ri stäk a baso o sinalak
petate, también tus vasos u otros

cac'am lök, chac'amä lari stäk a jastak como ca'wilä
te los traés, trae todos tus cosas como vas ír a ver

ri awixokil por queri' näj xbewíri awixokil cuchaxíc,
a tu esposa, porque se fué lejos tu mujer le dijo,

tzíj bala' cacha' simaj jë xutäwí, äninäk xtزالijíc y
si verdad, dijo, le pareció bien la idea rápidamente regresó y

xu'patzalä larib xuc'ämla ri ubaso ö ri stak ulak, ru'
se fué a arreglarse.... trajo sus útiles, como

pop, uk'i', juntiro xuc'äm lök, entonse c'ateri' xulíc
su petate, chamarra, todos se trajo, entonces luego llegó,

pues ¿ Jasc'u jachiquë c'uri bë quin mäj bic Padre? ca-
pués ¿ Qué camino vóy a tomar padre? di-

cha', chawiye'j nä jubik' cuchaxíc, entonse chanim ca-
jo, espera un momento, le dijo, entonces ahorita ~~%%~~ lo

c'ambi jun carta arewa' ca'jachä chila' ca'wílbëj rech
llevas una carta, ésto entregarás, mientras verás a

ra'wixokil, chila' ri' c'owí ri awixokil cuchaxíc, tzíj
tu mujer ahí en donde está tu mujer le dijeron, cierto

bari' xuchaxíc tonse xubíj ri achí exyabi jun carta chech
entonces dijo el hombre, le entregaron la carta,

tonse teri' xperi padre chi' cat c'oji' wí cuchaxíc,
entonces vino el padre, aquí le quedás le dijeron,

ja'ë cacha' y chila' jawí c'owiri sin jül le cac'oji'
está bién dijo, ahí donde está aquel hoyo en donde

wile Crus le arechi' le caxequi' wile katat chila' pari
se pone la Cruz en donde se crucifica nuestro padre ahí en la

Awask'ij, entonse chila' xucubäxwí jawí c'owiri sin jül,
Semana Santa, entonces ahí le arrodillaron serca del hoyo,

entonse xu'mä jun libro ri padre y xuchäo ubanic resar,
y en sí el padre fué a traer un libro y empezó a rezar,

täk c'atë carilö täk jun nimaläj bë xurík bic, xurík
cuando de repente, cuando observó un camino grande en

biri bë pero ya ruc'a'm chiri carta e ya benäm xubanö,
donde se encontró aquel camino, pero ya llevaba la carta, y
se fué de una véz,

tonse xumajíj c'u'bí ru'bë ri' xbec, ya xumajíj bic -
Entonces empezó su camino, al irse empezó ya a andar,

ya jun bë na cac'stäj xan junelíc benäk, benäk xkaj jun
aquéel camino no sé termina para siempre sigue y sigue, se le fué un

k'ij maj junjä xríl uwäch, yamero cakaj ri k'ij c'atë
día sin ver ninguna casa casi se ocultaba el sol cuando

caríl jusin läj jä c'osin síb quel chupam, teri' cu -
vió una casa en donde se veía un poco de humo, desde adentro, y se

tzijobëj rib ri achí utuquel, je pero üt~~z~~ yawa' quintä
dicia así mismo éste hombre solitario, sí pero estaría bién

nu posada chi' ma xëwiya jä wa' c'ochi', wa'maj chíc
si yó pidiera posada aquí porque que ésta es la única
casa que está aquí, seguro ya no háy,

por que maj jä nu jalom canök, y chök winë jë chile enäk
porque no hé pasado nada, talvéz que sea así loque sigue

seguro wa' chi' canwär wí cachä ra'chí, tonse catajín
seguro que aquí me dormiré dijo aquél hombre, entonces se hablaba así

cutzijobëj rib utuquel, teri' xu'rika' y xopaníc, nan
mismo, solo, la encontró y llegó.... Señora,

cachä cök, naca ch'abëx täj, nan cachä cök, teri' ri'xök
dice, no le responden. Señora dice de nuevo, ahora salió la señora

xël lök he- ca'äníc xël lök, cha' änä jun bien nan xata
aver, ... Vaya dijo, que salió. Hágame un bien señora; no me

qui'än junutzil ri' ¿ quiyä tanë sinu posada? cachäri achí,
harían ustedes un favor en darme posada dijo éste señor.....

pues maj posada tat jät catëlu'bic cha'nä jun toklob
pués no háy posada señor... Váyase por favor, sálgase ahorita, aho-

catëlu'bí chanim, chanim canbíj chawé, ri achí nuriköm
ta te digo, porque el hombre que hé encontrado

ín sibaläj achixomaläj achí, sibaläj jun c'a'naläj achí
es mú celoso, es un hombre bravísimo...

umacta awë wa' quinch'ay chanim, catëlu'bic wenac'u ra-
por tu culpa me pegará ahorita, sálgase, y si necesitas

jawaxic a posada, c'oya k'ät si' jekajlale' cha wawäj
posada ahí abajito háy leña escóndete

nakaj awib chirij c'ate'ka chät petök aretäk chül ri-
atrás ahí viene cuando llegue mi marido,

achí, cachari ixök chë, ja'ëbaI nan cacha' xubanö jas
le dijo la mujer, está bien señora dijo. Hizo lo que

xubíj ri' xök äninäk xbec xe' röwolä rib chirij k'ät
le dijo la mujer apuradamente se fué a esconderse detrás de la leña,

si', entonse jun ratari' rawäm rib, c'atë caríl ra'chí
entonces después de un rato de haberse escondido cuando vió de venir

xpetíc utzokopím jun xüb, bien caxubaníc, caca'y apän
al marido, echando un silbo, bien silbaba, le miraba

chë, utelem ri rasaron pero xrilö jun caktok'otöjaläj
alzaba su azadón pero vió un hombre muy rojo

achí e sibaläj jun c'a'n, jun c'a'n petnäk c'ateri' xöc
y también brabo, pero brabo venía, le miraba, y derepente

chuchí ri jä carilö kas rilawachím apanök xäk c'atëtanä
tiró su azadón entró en la casa y cuando

xuc'äk can rijun rasaron, xöcbi pajä, aretäk xöcbi pa-
 entró, en la casa al entrar hacía adentro, con

jä y simaj jubik' xuch'abëj tari rixokil, xaksi jun -
 no le habló ni un poco a su mujer, era su brabura

royowal wí y chanim ¿ La xtzíir nu wä? cachachë, je' xtzíir
 y luego ¿ Ya está mi comida? le dice, sí ya está

ya'a' cacha' tonse tec'uri' arë ri' catajín cubíj ri achí,
 le dijo, entonces ésto decía aquel hombre, cuando

teri' cutíj ranim la' lejun cutä u posada xbec, tat--
 se fué corriendo el otro para pedir posada, se fué, Señor,

cachä cök, nacach'abëxtäj, tat- cachä'cök he- cachä la
 decía no le hablaban, señor decía, Vaya le contestó el

ra' chí, tonse tat banäla utziyl wata ¿ Cayä lanu posada?
 hombre, entonces señor hágame el favor de darme posada,

xa'rë maj chi jä lowa' we ca'ec ¿ Posada? ha- maj posada
 ¿ Deme posada? esque talvéz ya no háy casas en loque sigue
 ¿Posada? -ah... aquí no háy posada...

waral ca'an ra'chí, ja'i' tata banä la jun tok'ob maj
decía el señor,... no señor hágame un grán favor ya no

chi jawí tari cambë wiwa' chi', ha- banela' tziij maj-
tengo donde ír por otro, eso es cierto que ya no háy

chi jä maj chi ca'éc xëwiri öj öjc'ochi', ützbala' -
casas, ya no háy en loque sigue, solo nosotros estamos aquí, está

cät c'olanakaj chilale' jawichi' c'owile mes chi' cachä
bién quedate por ahí donde se encuentra la basura le dijo

ra' chí chawiye'jnä wine chin mës na'pän la' c'olbäl,
aquel hombre esperame talvéz vóy a barrer todavía tu lugar,

xaca'majä cöj wa'íc, cachä ra'chí, ja'ëba' xak wuk'ül
es que todavía no hemos comido, le dijo el señor, está bién solo es-

ra'chí chila' xcu'i' kaj pari mes xak rilawachim, të-
peraba este hombre ahí se sentó en la basura solo obserbaba,

carilö sakatak lej ri cubän ri'xök pari xok, entonse-
cuando vió tortillas blancas que hacía la señora en el comal y

c'atë carilö c'ojun t'u'y uwa'l ic catajín capok'owíc
obserbó que había una olla con caldo que estaba hirviendo

bien si galan ri jun t'u'y uwa'l ic catajín capok'owíc
estaba riquísima aquella olla con caldo, que hervía,

y sakatäk lej ri catajín cabaníc tēcanwilö aretäk xlo-
y tortillas blancas los que estaban haciendo vió cuan-

ch' lari u comida, jun buēnalaj comida xutijö, y teri'
do le sirvieron la comida, una buena comida comió, y así

xyä lari uwa säkatäk lej maj jubik' tz'il ruc', teri'
le dieron las tortillas, tortillas blancas sin ninguna suciedad, y

caca'y apän ra'chí xyala ri uwa xak xewí xujēc'ela ri
de ahí obserbaba aquel hombre le dieron la comida, solo jalaba la

uwa xak aninäk xoquíc, xujēc'elä ri uwä y xöc pari wa'-
comida de una forma rápido comió, jaló rápido y empezó a co-

im xc'is junulej teri' caca'y apän ri achí xo'l ri te'l,
mer y terminó una tortilla de ahí miraba el hombre desde un agujero,

entonse c'atë carilö tāk xpë jun äc' jun t'u'k, t'üka
entonces vió venir una gallina clueca...

äc', petnäk xetäk cabäl xama cajäb jatic xël lök xk'ax
venía bajo unas tablas, pero de repente se vino volando se vino, vo-

puwíri u comida, tēcariölö xtzak canri tz'il, ri uquis
ló sobre la cimida, cuando vió que desprendió de ella la
suciedad la forquería de la ga-

ri jun äc' jëri rismal tāk wi'äj ri rismal rijun äc'-
llinatambién las plumas, y pelos de aquella gallina,

nac'anöj uriköm rib ruc' ri uquis tonse xkaj can paru'
pegado con la forquería, entonces se cayó en su

lak, xríl apän ra'chí, entonse pero arë ri' ri xríl a-
comida, ció el hombre, entonces pero vió aquel

panök, y c'ateri' xujëc' chijun uwä chíc rijuna chí xu
hecho, y luego jaló otra tortilla aquel hombre partió

k'ipíj rijun ulej paquëb teri' xu k'ok'äj c'a xhuxe'-
aquella tortilla en dos, luego lo metió debajo de la

ri ucomida, xu'telëj lök jama c'atë carilö xama arë u-
comida, la lebantó de repente vió que era la forque-

quis rijun äc' ri rachäk rijun äc' ri rismäl-täk wi'-
ría de aquella gallina, los restos de aquella gallina, los cabellos,

osea ri rismäl rijun äc' a- c'ateri' xrilö ¿ Jasa we
ó las plumas de esa gallina... luego vió ¿ Que has

abanöm lachë wenu comida? laxac'u ina tz'i' laxac'u -
hecho con mi comida? acaso soy yó tu perro, o soy

inawak cher jewa' cabanö, cher jewa' cabän chë cayä mes
tu coche que haces ésto echas basura

pari wic cacha' xujëc' ri ucomida xu puc'íj chupaläj-
en mi comida le dijo jaló su comida la rompió en la cara

ri rixokil, y xujëc' ri uwa juntiro xu jabüj chirij ri
de su mujer, y jaló todas las tortillas las tiró sobre

rixokil, y c'ateri' xu'c'amä jun ch'ich', y xuchäp
ella, la mujer y luego fué a traer un machete y empezó

uch'ayic chiríjtäk ch'ich' ri rixokil, ~~congana~~ xubän-
a pegarla a planazos, a su esposa y ~~con ganas~~

golpear ri rixokil, y xöc ak'äb chiquiwäch xöc ak'äb-
lo golpeó a su esposa, y entró la noche para ellos,

y ri achí xubän usoc jeri' xubän kaj jun usoc utuquel
y el hombre arregló su cama y así lo arregló solo, y

y ri'xök como majchi alachín cachä ~~chë~~riqui wa ri'ri
y la mujer como no se preocupaba ninguno de ellos de sus comidas

säkatäk wä osea ri comida, como ri'ri comida c'o puwí
aquellas tortillas blancas o sea la comida, como aquella comida es-

ri k'ak' naxtix tara're' c'olíc, pero nax quitíjtä chi-
taba sobre el fuego, no se regó está, pero ya no comieron lo

ri' ri stäk, ri rixokil ec'o c'u ralc'u'al ra'chí, en-
de ellos y su esposa, tenía hijos y el esposo, en-

tonse risin ixök xu'mulíj ri stäk ral e xëwiri sin jun
tonces ésta mujer juntó a sus hijos y solo aquel

ri c'asin ch'uti'n xëwi xuyä ri su'n tz'üm, pero xabis
que era pequeño, solo el tomó su leche pero se pusieeron

xec'oji'c xa ch'a'oj xbantajíc, xak maj chiqui wä xqui-
tristes fué una pelea lo que hube ya no comieron,

tijö xak jeri' xek'oyi' chikaj ri a're' entonse xe wa-
y sołosasí se acostaronse ellos, entonces se dur-

ric, e chök xwär ri achí, ex-wär ri'xök y ra'chí cher
mieron, y también el hombre durmió, como también la mujer;

xbix chë chi chawiye'jnä wine chinmës na'pän la'c'olbäl
y el hombre que le dijeron que se esperara, que talvéz barrerían el

cuchaxíc mana'täl tachiri' ra're', xök xaxu xi'j chirib
lugar... ya no se acordaron de él, que también se asustó

ra're' winë caterebäx chíj ri'xök, y xak jeri' xk'oyi'
creía que le pegarían como la mujer y así se acostó

chikaj ra're' mismo, entonse y xwaríc aretäk xak c'ate'
él también; entonces se durmió, de repente

xc'ästäj ak'än chak'ab tāk c'atē carilō xama ec'o alāj-
se despertó en la noche cuando vió, que habían dos

tāk equēb cakatak wacāx, pura ecāk ecāk alājtāk etorayib
toros pequeños, rojos, eran rojos... rojos... toros pequeños

ec'ōlíc tāk arēri' echacachōj paqui jolom ri juc'ulāj
habían... es ésto parados en la cabeza de éstas dos

wināk tāk ejujün quē, tāk jun rē ra'chí, tāk jun rē -
personas uno para cada uno, uno para el hombre y otro para la

ri'xök, y congana ewarnāk, epac'apōj ak'anök, aretāk-
mujer, dormían profundamente, con la cara hacía arriba, cuando

bien que jok'okíc arē que waríc arē qui c'axāj ri k'āt
roncaban al estar dormidos y la baba de estos toros

wacāx ca bejejíc cakaj paqui chi' y catajín caqui jec'ō
goteaba, caía en la boca y la estaban tragándola...

entonse ra'chí ri tal uposada jasc'u uwäch la' lele'-
Entonces el hombre el que pidió posada ¿Qué es eso?

pero maya ewinäk tale ec'o cuc' tāk k'ät wacäx ec'olíc
pero esos no son gentes los que están con ellos, son unas vacas, los

jasc'u modo la' cacha' jasc'u uwäch la' cacha', xak je-
que están, ¿ Porqué cerá? decía que es eso dice, solo

ri' nacubän ta pensar, c'ateri' xrilö ec'o stāk ac'a-
así lo pensaba, luego vió que habían unos patojitos,

lab arë ri' uyo'm jubik' lus pari jä, ri stāk ac'alab
éstan daban un poco de luz en la casa, los niños,

xëwiri stāk ac'alab c'ori sin qui tun, risin qui k'ak'
solo los niños tenían su resplandor, él luego

ri a're' a'rë ri' xril ra'chí c'ori qui Angel de la -
de ellos, esto es lo que vió éste hombre, estaba su ángel de la

Guarda ri a're' pero xëwiri stāk ac'alab xëwiri' xrilö,
guarda, ellos, pero solo los niños, solo ésto vió,

jasc'u la'chë jeri' cubij entonse xak jeri' xrilö pari
a qué se debe esto, decía él, entonces solo esto vió en aquella

junak'äb y sakiríc y c'ateri' xubíj chí, tat chi cuyä
noche y amaneció. Y de ahí dijo ahora: Señor perdóname

sinu mac chesinu posada quibë wa' cacha', catbëri' cu-
por todo, por mi posada ya me vóy dijo. Te irás, le di-

chäx lök, tonse winë xac'ate' quibän china sinutzil chu-
cían, entonces talvéz me vayan a hacer otro favor señor

wech tat winë chin tzalíj nu'lök quiyä chisinu posada
talvéz vuelvo otra vez, ahí me dán posada, dice

cacha', ützi ri' xaksi öj c'o öj chí jeri' cubij ra'chí
está bién, siempre estamos aquí, decía este hombre,

pero mi jubik' na u'tzirnäx tawí, xak a'j joyowal xak
pero ni un momento se habían arreglado, ya, siempre muy enojado, siem-

ecoyowal ec'o pari jä y xbë ra'chí maj jastanë jubik'
pre muy enojado están en la casa y se fué el hombre sin que le hayan

xyachë y xa xbec xumajij chu'bi ru'bë xbë chí juntiro,
dado algo, y... ya se fué. Empezó su camino y se fué otra vez,

entonse y xumajij chiri ubë, maj uc'isic junelíc benäk
entonces empezó su camino, nunca terminaba este camino,

rijun bë, benäk benäk benäk naca c'istäj, xkaj jun k'ij
seguía, seguía y seguía sin terminar, se le fué un día,

chuwäch xak arë uwäch ri ubë, tēcarilö mismo c'ochiju-
siempre era lo mismo el camino, de repente mismo había otra

sin jä xríla panök, c'osin sib cabukuwíc jë pero sin jä
casa, la vió de lejos, había un poco de humo que salía. Si,

yala' lele', seguro quechi' chíc cankajwí cacha' catajín
pero aquella es una casa, seguro que aquí me quedo, decíase

cutzijobëj rib chi' wa' cankajwí majawí tachi chinbewí
así mismo, aquí me quedaré ya nó hay a dónde irme

la'maj chi jä porquele' maj chijä xök xinwíl pawe jun
ya no hay casas porque no ví nu una casa durante este

k'ij wa' si chi'wí can kajwí cacha' entonse xopaníc y
día de plano que aquí me quedo decía, entonces llegó, y

tzij c'o rajäw ri jä teri' nan cachä cök, ja'ë tat cu-
de veras tenía dueño la casa, de pronto: Señora, dijo, vaya señor le

chäx lök, nan chi'äna ju'n tzil chuwë xa'rë naweta'm-
respondia, Señora hágame un favor; es que no sé

tawe bë cabec winë maj jä we cabec, xac!u ¿ Quiyä ta-
este camino que sigue, talvéz no hay casas en lo que sigue en caso

sinu posada? chi äna jun tok'ob chuwech, ¿ La sina po-
de que me dieran posada, hágame un favor, ¿ quiere po-

sada cawaj? cachä ri'xök, nu posada nan, catöcu'lök c'o
sada? dijo la señora, pues posada señora, entonces pase adelante

yasin jä, c'oya sin ko'ch, catöcu'lök catöcu'lök cucha-
pues tenemos casa, tenemos vivienda, pase adelante le dije-

xíc, ha- chanim xc'ulaxíc xöcbi pajä, teri' xöc pajä-
ron, rápidamente lo recibieron, entró en la casa, luego

xt'uyi'c xya su'n tem, ¿ ha- näj ri' ri ät petnäk wí?
se sentó, le dieron una silla, -ah, pero has venido de lejos verdad?

cuchaxíc xane näj nac'üt nan, ale, a lama catíj juküb-
le dijeron, sí vengo de lejos, pobrecito, ¿ nó quiere tomar un poco

sina mik'in cuchaxíc ale- maltiox nan, nachakíj sinachi'
de frescò dijeronle, ¡ ay! muchas gracias señora. Seguro tiene sed,

ri' manäj ät petnäk wí cuchaxíc, xane cachakíj nac'üt
por que viene de muy lejos le dicen, sí es verdad que tengo sed

nan cacha' y xya juküb su'n mik'in, kas catújtäj ru'-
señora dijo, y le dieron un poco de refresco, apenas de haberlo to-

mik'in aretāk c'atē carilö xpe ri rachajil ri'xök xpe
mado el refresco, de pronto vió venir al esposo de la mujer... vino

rachajil ri'xök teri' tēcarilö xpetíc xök chijä xuyä-
el marido de la mujer, luego vió venir entró en la puerta, dejó

can risin rasaron chijä teri' Avemaria purísima tāk -
su azadón en la puerta de la casa luego, Ave maría purísima

cachä ri achí arēc'uri rixokil sinpecado consebido ca-
dijo este hombre, y su mujer, Sin pecado concebida res-

chala ri rixokil pajä, teri' tat cachä ra'chí, ja'ë tat
pondió desde adentro, luego Señor... dijo este otro vaya señor

cachä chi apänle jun le tal uposada, tat cha cuyü numac
le contestó el otro, el de la posada, señor... perdóname

täk inc'o chi apänök täk sinu posada sin cawaj cacha',
que yó estoy desde antes que usted, es que quiero posasa; díjole,

ale- tzíj bala' ¿Cat bin c'üt? cacha' quinbiníc tat ca-
pobrecito es verdad y ud. camina? sí camino dijo,

cha' c'oya sin ko'ch cacha' tajo' c'oya sin ko'ch xak-
sí tenemos casa venga dijo tenemos casa ésta

xëwijä wa'we c'ochi', xëwi öj öj c'ochi' cachä ra'chí -
es la única que está aquí, solo nosotros estamos aquí dijo este señor

tzíj bala', teri' xubíj ra'chí alí cachä chë ri rixokil
deveras, luego, dijo el hombre, mujer, dijo a su mujer,

ja ¿La xak'íj unik'in le sina chí? wa' cachakíj su'n -
sí dijo ya le serviste café a éste hombre, porque esté seguro tiene

wa' manäj wa' petnäk wí cachale achí chele rixokil je'
sed, por que siene de lejos dice el hombre a su mujer, sí,

xink'íj ya'a', chak'ijä chi apän juküb sin rë cacha ri'
ya le serví, servile otro poco para él dice aquel

ri achí, ja'ëba' cacha' xk'ij chi apän juküb sin rë, -
hombre, está bién dijo le dieron otro poco para él,

entonse sibaläj ütз xril ra'chí jeri' xban chë entonse
entonces le pareció muy bién al hombre ~~cuando~~ le hicieron esto enton-

xak jeri', e c'atë carilo xe'c'ama sin xok teri' xe'c'a-
ces solo así, y luego..... vió que fueron a traer un comal, luego

ma stäk sub xmik' pari xot, xa stäk süb, ^{xu} ~~entonse~~ (xqülchäp
calentaron, unos tamales, en el comal, únicamente tamales, entonces

umik'ic ri'xök, entonse c'ateri' xe'c'ama quëb sin ic
empezó a calentarlas, la mujer, y ahora fueron a traer unos cuantos

xc'ilíx pari xot y xëwiri' xpuch'íc xya sinatz'am ruc',
chiles pusieron en el comal, y solamente ésto molieron, hecharon sal
a éste,

y xquitijö, pues tec'uri' xtziríc jewa' xubanö, ¿ Lam-
y comieron, pués lo terminaron de hacer y así hizo, ¿ Porque

na cät pë sin kuc' xasin kawa cakatijö, cachä ra'chí--
no se viene con nosotros porque vamos a comer, dijo el hombre

cheri tal uposada, tzíj bala' tat malba tiox catcha' xk'axa
al que pidió posada de veras, hombre, muchas gracias dijo se pasó

panök xk'axapän cuc' aretäk xo'c pari wa'im, y xquite-
junto a ellos luego de comenzar a comer, y se per-

wechi'j quib, En el nombre del padre y del hijo del Es-
sinaron, En el nombre del padre, del hijo y del Es-

piritu santo, ták cachä ra'chí y te' xquibän resar sin
píritu santo, pronunció este señor, y luego empezaron a rezar una

ch'abäl jë ri'xök jë ra'chí si junam xo'c pari wa'im,
oración la mujer tanto como el hombre, juntamente comieron

y ri achí xquisic'íj apanök y xak jun xewa' wí, xasin
y el hombre que lo llamaron, y todos comieron en el mismo

mik'öm süb xquitijö maj jastane sin xquitijö risin qui
lugar, únicamente tamles calentados comieron, sin comer

comida xasin ic, chi'l sin atz'am, xëwiri' xquitijö, -
algo bueno de comida únicamente chile con un poco de sal... solamente

xo'c pari wa'im xqui tewechi'j sin quib entonse ya xo'c
ésto comieron, luego de empezar a comer se persinaron entonces

ra're' xo'c pari wa'im, xquelej jasa ri xquibanö aretäk
comió él, comió de la comida acabaron, hicieron lo mismo que la em-

xo'c pari wa'im, y jëchi xquibanö aretäk xquelej xquibän
pezar a comer, e hicieron lo mismo al terminar de comer,

chiri sin qui k'äb, y xquibän chiri oracion, entonse -
persináronse otra vez, e hicieron la oración entonces

xbantäj cumal y c'ateri' xät cosri' cuchäx ra'chí, xane
terminarón de hacerlo, luego ¿ Se cansó? díjole aquel hombre, pues

xin cosíc tat, alí cha mesä apän su'n soc le hachí xcosla'
sí me cansé señor,... mujer vaya a barrer el lugar donde vá acostar

ma näj petnäk wí, jeri' cubíj lesin achí chele rixokil,
este hombre, viene muy cansado por que viene de lejos dice así este
hombre a su mujer,

ja'ë cachä le rixokil, xumës apän lesin socaj, teri' -
muy bien dice su esposa, barrió aquel lugar, luego

xwaríc cha'nä lesin asoc maxät cosri' cät li'äna kajök,
se durmió, arréglese en su lugar porque seguro estás cansado
repósate ahí,

jeri' xubíj ra'chí ja'ëba' jë öj caka'an sin kasoc wa'
díjole este hombre muy bien, también nosotros nos arreglamos

jeri' cubíj ra'chí xekajíc tecaríl le achí xe xuqui' -
así dice este señor, se durmieron. De repente vió aquel hombre que

pari sin quisoc xquibän sin ch'abäl y teri' xekajíc, xe
se arrodillaron encima de la cama, rezaron una oración, luego se dur-

waríc entonse y ra're' xkajíc mismo, xak c'ate' xurík-
mieron, se durmieron, entonces el se acostó también, tan rápido llegó

mismo tic'il ak'äb, xc'astäj ak'anök xama c'atë carilö
la media noche, se despertó de repente echó a ver

täk säk, säk säk ru'pajä, sibaläj säk ru'pajä ubanom -
que estaba claro, claro, claro en la casa, fuertemente claro en la

të carilö xama equëb angel etac'atöj paquiwi' xama qui
casa, estaba, vió que eran dos ángeles parados en la cabeza, con las

nutüm quik'äb, quinutüm quik'äb paqui wi' ri juc'uläj-
manos juntas sobre la cabecera de éstas dos personas,

winäk, c'ís ec'o jujün quë Jasc'u uwäch la' lele' cachä
todos tenían uno para cada uno, ¿ Qué es eso? dice aquel

ra'chí xc'astajíc, jasc'u uwäch la', pero ma maj yane-
hombre, se despertó, ¿ qué es eso? pero sí no hacen

jästanë ri caca'nö canwíl ín, pero c'onac'u ujëch'bem-
nada, nada veo yó pero háy una diferencia con aquellos

rib la' porque maya jëtala' xquibän xca'n le nic'aj iwir
otros, porque no hicieron así los otros ayer, lo que ví,

lexin wilö, por camic täk c'ochina jubik' lecan wilö -
y ahora es mucho más a lo que veo

jeri' cubíj ra'chí, pero xewi yala' caquibanö pero bien
así dice el señor, pero no hacen mas que eso, muy bueno,

ya üt, üt, ríque no'jiníc cacha' y xak xëwiri' xrilö-
tienen un buen modo dijo, y solo ésto vió y se durmió

y xwär chi juntiro, y sakiríc entonse y cat wa'lijök -
de nuevo y amaneció. Entonces levántase,

cha ch'ajä sina wäch cuchäx rumal sinachí ri xutäwi u-
lavate la casa así le habló el señor a quién le pidió

posada, ja'ë tat, cät wa'lijök macat ëchiri' mac'ac'ö-
posada, muy bien señor, levántase porque tendrás que seguir

nari abë cuchaxíc, quibë wa' tat cacha' y xuchäp upatzíc
por que todavía tiene que caminar dijeronle, si me iré señor,
dijo se empezó a arreglarse,

rib, chi cuyüba che sinu posada tat sin can mäj chiwa'
perdónenme por mi posada señor, por que vóy a empezar

wesinu bë cacha', chojawiyé'j nä, sin jubik' chatijä -
mi camino dijo, espérenos un momento ... coma.....

nu'bí sinawa kuc', cakatíj nasin kawa cacha', ja'ë ba'
con nosotros, vamos a comer.- vamos a comer dice, está bien

tat, xmik' chi juntiro ri stäk süb, xmik'itäj ri stäk-
señor, calentaron otra vez aquellos tamales; calentados ya los

süb entonse y xc'am chi apän quëb sin ic xc'ilíx chijun-
tamales, luego, trajeron otros cuantos chiles, lo tostaron otra vez

tiro y xya sin atz'am ruc' xutziríc, chatijä le sinawä
y le hecharon sal a ésto, ya estaba, coma con nosotros

kuc' cuchaxíc sic'íx chi apän tunrito cät wo'ku'bic, -
le dijeron, le llamaron de nuevo, venga a comer, venga a

cät wo'ku'bic, cuchaxíc ja'ë ba' entonse xwa'íc cät wo'-
comer le dijeron, está bien entonces comió, coma

ku'bic porque la' majchi jä caríc camic, cuchaxíc ja'ëba'
por que ya no vás a encontrar ninguna casa ahora le dicen, muy bien

cacha' entonse xwa'íc, xutíj ru'wä y xquelej mismo jasa ri
contestó, entonces comió, comió su comida. Y terminaron
de comer lo mismo de lo que

xquibanö pari nabë xëwa' can benäk k'ij, mismo jë xquibanö
hicieron en el primero, cuando comieron pro la tarde, lo mismo hicie-

si ruc' sin oracion aretäk quewa'íc entonse y xajeri' cuan-
ron con oración cuando comen entonces solo así, cuando

to ri rixquelej y xu'tziríc y ra'chí malba tiox tat, chiwë
acabaron y se bastaron y el hombre dijo muchas gracias señor, a todos

xiyä sinu wa cacha', ja'i' maj cubän la' xasin wä xkatijö
me dieron mi comida dijo, eso no tiene nada si es la comida nada más

cacha' ja'ëba' chi cuyü basinu mac ghë sinu posada cacha'
que comimos dice, está bien, discúlpennne por mi posada dijo,

ja'ë maj cubanö, winë xac'ate' quibän china su'n tzil -
muy bien, eso no tiene nada, talvëz me vayan a hacer otro bien,

chuwech chintzalíj lök wine maj jawí tari quinwär wí wa'
amí cuando vuelva, por que no tengo donde iré a dormir, aquí vendré

sichi' wa' quinül wära wí cacha' ützi ri' xaksi öj c'o öj
a dormir dice, está bien nosotros siempre vivimos

waral sin cojiyëb yachi' sinchät tzalíj löj öj c'o wa' chi'
aquí le esperamos aquí, si vuelve estaremos aquí, siempre

sin ät takäl kuc' quechabi ri stäk winäk chë, ja'ëba' ca-
aquí llega, con nosotros, le dijeron estas personas, está bién di-

cha' y xumajij ubë cabän ba cuenta cuchaxíc, ja'ëba' tat
jo, y empezó a caminar, ahí tenéacuidado le dijeron, muy bién señor

cacha' xbec, xumajíj c'u ru'bë xbec, ya xumajij ya benäk,
dijo y se fué, empezó su camino se fué, empezó, iba, iba, iba iba,

benäk, benäk benäk ya tāk c'atë carilö xama xumajíj jun
cuando de repente vió, que empezó a caminar en un

potre'r, e tāk con gana ri k'ayes, con gana ri sacaton -
potrero, y que había mucha zacate y zacatón

sibaläj je'líc, sibaläj uk'ij y galäntäk k'ayes c'olíc,
era muy bonito, era muy tierno el zacate bién galán, habían,

tāk c'atë caríl k'ät wacäx ec'o chupam, con gana ri k'ät
cuando vió que habían unas vacas, estaban adentro, bastantes era las

wacäx si k'ät nima'k k'ät cuc'a', y pero ri k'ät wacäx tak vacas, tenían unos cachos largos, y pero aquellas vacas

si k'ät e bak, congana xaco'cöj maque tzakíc, tak maj qui- eran muy flacos, bastantemente, que por poco se caían, no tenían

ti'jal congana xewí ri k'ät quibakil quiyojem pura k'ät e- carne, únicamente los fuesos cargaban eran puramente

bak ebak, ri bak chuwí ca' si minäk tak cüjca'k ubanöm ak'a- huesudos, huesudos, los fuesos de las nalgas eran muy salien-

nök, teri' xäntac'i' chila', jas qui modo la' lek'ät wacäx tes estaban afuera. Luego se pró ahí, por qué modos serán las vacas,

c'oqui wa matane c'o quiwa pero si k'ät ebak, jasla' chë ca- tienen comida, tienen comida, pero como si nó tuvieran aún están hechas unos huesos, porque será dijo

cha' xak jeri' cumäy quiwäch y xuc'ís canri jun chic jun - solo así, se lamentaba y terminó aquel

potre'r, c'atë carilö tak xumajíj chu'bi jun, tak apena c'o potrero, cuando vió que empezó con otro, así apenas habían

stak xic'a'y chupam, pura chaki'j ru'wächu lew y tāk con-
unos matorrales ahí, puramente seco érase el suelo y solo aquella

gana xak xëwiri ulew si capüc'liníc, tāk pura pükclaj c'olíc
tierra se ahumaba, era puramente de polvo habrá

y maj k'ayes xak c'a'lawi' pitzíl wisin xc'a'y, c'olíc, tak
y no había zacates, habrá escasés solo pedazos de palos habían,

c'atë caríl k'at wacäx xepetíc congana k'ate k'ulu'matäk -
cuando de repente vió que venían unas vacas, pero con ganas eran

wacäx pero echäk', echäk' echäk' pero maj c'uqui wa caqui-
fuertísimas aquellas vacas y gordas, gordas, gordísimas, pero no te-

tijö teri' jas qui modo la', tāk arë se'chäk' lemaj quiwä
nían comida que comer luego por que será que los que no tienen son

jasla' chë cacha' bien cumayö bien cumayayëj quiwäch rik'at
más gordas, por qué será dijo, lo lamentaba, lo lamentaba mucho en

wacäx, jas c'ula' chë jeri' cubij, arë ri' catajín carilö,
aquellas vacas, por que será decíase esto estaba viendo,

entonse tāk xurík chijun chíc jun potre'r chíc; tāk c'atē-
entonces se encontró con otro potrero ahora, luego

caríl jun quej tāk bien congana curacaquéj ru' wäch ulew,-
vió un caballo, pero este con todas las ganas rascaba el suelo,

congana cubän chë ru' k'äb, congana curacaquéj ru'wächu lew,
como hacía con sus patas, como rascaba la tierra, la

teri' jasa caríl la' lejun quej cacha' äninäk xbec xe'rila'
luego que estará viendo ese caballo dijo rápidamente se fué averla,

tāk c'atē carilö tāk jun läj jül c'olíc entonse tāk sin jo-
luego vió que había un hoyo entonces un poco de agua

rön c'o chupam, entonse teri' carilö caca'y kajök, jasa le-
había dentro, entonces luego vió lo estaba viendo, pobre

sin quej xaba cachakíj su'n chi' wa' su'n joron bawa' caräj
caballo, precioamente éste tiene sed, seguro agua quería,

teri' caca'y chë ca'ë utza'm rijun quej caxuli' biri jorön,
lo está viendo iba la trompa de aquel caballo se jalaba esa agua,

arë tāk caresaj utza'm rijun quej c'ateri' capaki' lari jo-
cuando saca la trompa aquel caballo, de ahí se sube esa a-

jön, entonse jasa modo la', xabana cuyatarib wa' wejoron pa
gua, entonces por que sería entonces esta agua no quiere darse a

tijowíc chech, cacha' entonse teri' xresäj ri upowi' xulíc
tomar a éste dijo, entonces, luego se sacó el sombrero, lo sacó

kaj ra're' teri' xuyä chë rijun quej, congana xu tz'ububëj
él, ahora le dió de beber a aquel caballo; congas tomó

rijun quej sibaläj üt z xuna'ö. Ale- sinquej xaya su'n joron
aquel caballo, le pareció muy bien, pobre caballo si solo quería agua

caraj le', cacha' entonse teri' xbec xak xëwiri' xubän canök,
dice, entonces se fué solo esto dejó hecho,

xumajíj chi juntiro ru'bë xbec y maj chi uc'isic ru'bë, maj
empezó otra vez su camino, se fué y no se terminaba su camino, no

jawíta cac'is wí chi' xak junelíc, junelíc benäk chíc en-
había donde terminar mas bien seguía, siempre seguía en-

tonse ya benäk, benäk benäk, yaxuchäp ubaníc pensar jasa
tonces ya seguía, seguía, seguía y empezó a pensar por qué

modo wa', we catajín canbanö cacha', tonse benäk, benäk,
es ésto lo que estoy haciendo dice entonces seguía, seguía,

exak c'atë tanä xak c'atë caríl jun alí petnäk sbaläj -
de repente cuando en eso vió venir una muchacha, venía una

jun galänaläj alí, pura ajk'o'ma po't per bien galän ták
muchacha bonita puramente de güipil bordado pero muy galán aquellas

le uk'op c'ochë le uxquín, bien jun bonito jun bonito, si-
aretes que tenía en las orejas, muy bonita bonita, pu-

baläj jun bonito läj ixök petnäk xrilö, c'ateri' jäsälë-
ramente bonita era aquella jóven que venía y que vió, luego juque

arëteneri' mata xinutäk lari padre jewa', galan yala' le
bueno! por si al caso no me hubiera mandado el padre acá, muy bueno

xinutäk wí, arë yane wa' rikas nu gana ín, c'oya juna lí
a donde me mandó ésto era lo que amí me gustaba, ahí hay una muchacha

le' seguro chican ch'abëj camic, seguro chi arewa' wixokil
seguro que le voy a hablar hoy mismo, seguro que es ésta mi mujer

jeri' cubij, entonse c'atë carilö petnäk, petnäk nakajöb
así decía, entonces ció que venía, venía ya se acercaba,

näk lök, benäk ra're', petnäk ra're' të carilö nò'jnal -
él se iba, ella se venía, venía y vió que poco a poco

cac'ëxtajíc ya xül chunakaj, seguro chiwa' can ch'abëj,
se cambiaba ya se le acercaba, seguro que le vóy a hablar,

awa' arëwa' nu suerte cacha' ya teri' na näjta chi quixo'l,
ésta de plano que es la de mi suerte dice; ahora ya se encontraban

xajumej chiquixo'l ták c'atë carilö, ták na winäk täj, ták
a poca distancia, era de media cuerda la distancia cuando de repente

jun nimaläj cumätz utz'ininëm rib chirij ma ixök ma'chí,
ció que no era persona alguna que si era una grán culebra que estaba
enrolladísima detrás, saber si es mujer, u hombre,

congana ubak'atím rib chirij jun sirisícaläj cumätz per-
estaba bien enrollada detrás de una culebra pero

ri rij sbaläj etz'aba'l, etz'aba'l apachä como le pavoreal,
la piel era muy bonita, bonita muy parecida al Favoreal,

congana si etz'aba'l ri rij täk c'atë carilö xama'rë ru'-
pero éra muy bonita su cuerpo luego que veía que la

jolom bien c'o chuwäch uc'u'x, xama xak uc'aböm lalü' chi'
cabeza era la que estaba enfrente de los pechos, estaba con la voca

rijun cumätz chiríj ra'chí, pero xuxi'j rib maya winäk ta-
abierta aquella culebra detrás de ese hombre; pero se asustó; esto no

wa' we petnäk teri' ranim xelíc mas ním nä xujäm nachë -
es gente el que viene, Rápido se retiró dejó un grán espacio a su

ru'bë, caca'yíc na winäk tari benäk y ixök c'üt xrilö y
camino mira que el camina no es gente, el que iba veía que era una

ni'xök täj jun cumätz utz'ininëm rib chiríj rijun winäk
muchacha, y no lo era, si no una culebra que estaba
enrollada detrás de aquella persona

ma achí o ixök saber na k'aläj täj, pero sibaläj jun ra-
hombre o mujer a saber no se notaba pero éra muy de- ~~de~~ ~~de~~ ~~de~~

yibäl uwäch si apachä ixök ri xríl apanök, entonse c'a-seable le pareció que era una mujer desde lejos, entonces la

teri' xca'ya panök pues xk'axíc ca yochochíc xk'axíc -
vió desde lejos pues pasó en forma despacio, pasó y la vió,

carilö, të xrilö le k'ät uk'op c'ochu xquín tziij chi i-
de ahí observó que sus aretes que tenía en sus orejas verdaderamente

xök pero le k'ät k'op c'ochele uxquín xama k'ät xpa'ch
era mujer pero aquellas aretes que tenía en sus oídos
eran nada menos que unos sapos

exequexöj chë le uxquín, aretäk caquiyä buerto ri carëp-
colgado de sus oídos, cuando se dan la vuelta se brillan

k'uníc carilö, xama arele uxë quipam carëpk'ün apanök -
que el veía era nada menos que la barriga de éstos lo que brillaba

na tzijtäj chi k'op xak'ät xpa'ch exequexök chele ux-
no eran verdaderamente aretes si no que eran nuos sapos colgados de

quín entonse y ri molk'äb xrilö, congana bonito läjtäk
sus orejas entonces los anillos que vió eran muy bonitos aquellos

molk'äb c'ochë ru'k'äb ri junixök xrilö arëtäk käs xri-
anillos que tenía en sus manos aquella mujer vió hasta

lö xama xhuje' rijun cumätz c'öwiri juyojäj molk'äb uje'
después, vió que en aquella culebra ahí estaba el montón de anillos

rijun cumätz nojnäk chë ri molk'äb, buen ták molk'äb -
en la cola, aquella serpiente estaba llena de anillos, buenos anillos

c'ochë ri uje' rijun cumätz pero maya winäk tala' le -
los que estaban en la cola de la serpiente pero no es ninguna persona

xk'axíc, cacha' bien xuxe'j rib bien xu xe'jrib, xuxe'j
el que pasó, dice, se asustó muchísimo, pero mucho, se asustó

rib c'atë c'uri' xpë uxibín íb pero jawí c'uwa' wecan
de así se le vino un fuerte miedo pero a dónde me iré,

bë wí, jawíri canbë wí cacha' xuchäp ubanic pensar, pe-
a donde me voy decía, empezó a pensar, pero

ro nacac'is tari junubë, xak arë banäk cacha', catajín
nunca se termina mi camino, para siempre sigue dice, estaba

cubän chi pensar algo ya yamero catajín cubän chi pen-
empezando a pensar algo ya casi empezaba a pensarlo

sar, y c'ateri' xbë chi juntiro, benäk, benäk benäk xama
y luego se fué de nuevo, iba, iba iba, cuando de repente

c'atë carilö xopän chipajün chi bë, tāk c'oḡun jolomaj
que llegó en otro camino, había una cabeza

c'opari bë teri' xtac'i' ruc', tāk c'ac'ö stä'k uti'jal
en éste camino luego se paró con éste que todavía tenía un poco de

riju'njölöm camnäk c'opari bë, teri' carilö tāk ec'o
carne, ésta cabeza un muestro había en el camino, luego

xujüt tāk que'l la putza'm tāk co'c puchi', tāk que'l
vió que habían gusanos que le salían de la nariz y le entraban en la
boca, y se le salen

lapu wäch, tāk congana c'oque'l lök, c'o co'c bic ri -
por los ojos, pero eran muchos, unos que salían, otros entraban, los

xijüt caquibanö, teri' xtac'i'c jasc'u uwäch la'lele'
gusanos esto hacían, luego se paró, ¿Qué es eso?

cache' xtac'i' ruc' tāk c'atē carilō xepē junjūn tāk /
dice; se paró con ésta de repente vió que vinieron unas

awonōn que petíc que siriríc co'c pari uxquín, c'o co'c
avispa, vienen volando se meten en sus orejas, háy unos que entran

bic c'o que'l lōk, c'o co'c bic, c'o que'l lōk, bien ca-
y otros que salen, unos entran otros salen, se cruzan

qui jālamalā quib, par jasa modo la' cache' xak jun ra-
mutuamente pero por qué será?. Solo por un rato

to xtac'i'c xēwiri' xrilō y xbec, xuchāo bi ubanic pen-
se paró y solo ésto ció se fué, y empezó a pensar

sar pero jawí ricanbēwi cache', jawí ricanbēwí, nak'alāj-
pero adonde me voy dice a donde me vóy no se sabe

tāj jawíricán bēwí chōk jawí quinyā wiri jun carta chi',
a donde vóy air. Y también a donde iré a dejar la carta,

bay si quiera c'ota wināk canrikō pari c'ache'laj wata
tan siquiera hubiera persona alguna que encuentre en el bosque si el

ec'o pak'äl si' canrikö jeri' cubíj, ~~canc'üt~~ wejun car-
caso encontrara leñadores así dice, les muestro esta car-

ta chiquiwäch, jawí nac'uri que'n yä wichi' nak'aläj täj
ta ante ellos saber donde ír a dejarla, no sé a dónde

jawíri que'n yäwi chi', nak'aläj täj jawí nac'u que'n yä
vóy a ír a dejarla, no sé sabe a que punto a donde lle-

wichi', xuchäp ubanic pensar solo pensar chíc cuabanö,
varla, empezó a pensar, solo pensando se pensaba, al mismo

tiempo c'atë cutö ták c'o pak'öj si' caban pari c'ache'laj,
tiempo oyó que estaban rajando leña, lo hacían en el bosque

pari cajön suwan caban wu'lök, ec'o pak'äl ták si', ja'
en lo profundo del barranco; ahí lo hacían, habían rajadores. Si

pero ec'o ya pak'äl ták si' chi', seguro que'n ch'aböj
aquí, seguro que les voy a hablar,

nä, pinë näj ec'owí, ~~canc'üt~~ lejun carta chiquewäch winë
aunque se hallen lejos, les mostraré ésta carta, ante ellos talvéz

caquíl uwa wuj, jeri' cubij ri achí, teri' xtac'i' ak'än
pueden leer así decía aquel hombre, luego se paró en un

puwí jun tanatíc y xca'y kaj pari jun suwan c'atë carilö
bultito y miró en aquel barranco de pronto vió que

täk equëb c'isíc' uc'uläm rib quiwäch, ec'o pari suwan,
eran dos cabras de frente a frente, estaban en el barranco,

täk cabë lejun jela' täk cabë lejun jeri', congana caqui
y que uno se vá para allá y que otro se viene para acá, como se

puc'íj quib, congana riqui quic'el c'ajë cachíclön la'
chocaban entre sí y como tenían mucha sagre como brotaba

paqui jolom, je pero maya ewinäk tawa' we ec'o chi' xaya
en la cabeza, sí pero éstos no son gente alguna que los que aquí

k'ät c'isíc', jasa modo y jawí cambë wí chi', y jawí que'n
están, sino unas cabras porqué y adónde me voy, y a dónde voy a

to'ö wi wib cacha', teri' xumajíj mas ubaníc pensar, c'ateri'
ír a defenderme dice, tan luego empezó cada vez más a pensar, luego

si pensar chic'olíc jas quimbän wa' c'atë c'uri' xak c'atë
de tanto pensar en que estaba, que haré? tan pronto de un

tanä xubij chi, Dios Jesucristo jawí c'u cambë wiwa' chi'
modo rápido dijo, Dios Jesucristo a dónde me voy dice

cacha', Dios Jesucristo cacha', solo Dios chíc, solo Dios
Dios Jesucristo dice solo Dios nada más, solo Dios

chíc, pero si xewí ri' risin tzij ri' cubij, pero xumajíj
nada más pero únicamente éstas palabras pronunciaba, y empezó

bic, solo arë ri' cubij, Dios jesucristo wata c'ota jasin
que solo ésto decía, Dios Jesucristo que si hubiera un

níma winäk que sea ba', pineta në xasin níma winäk canc'uläj
anciano aunque sea, un anciano me encontrará

tane', pero simaj jun winäk cawíl uwäch, jeri' cubij si
con él, pero no hía ninguna persona veo, así decíase, tan

quera ba' wata c'osin níma winäk quiya ta wesin carta chech
siquiera, si hubiera una persona vieja a quién vaya yó a entregarla
ésta carta

caríl tane', cacha' pero solo Dios, solo Dios chíc cucujö
para que la vea, dice pero solo Dios, solo Dios rogaba

benäk, y xak c'atë tanä tāk c'atë caríl sin nimaläj winäk
mientras caminaba y tan luego vió a un ancianito

petnäk, sibaläj säk chi rísma'ch y c'o su'n ch'ami'y cucojö
que venía, con barbas blanquísimas y tenían un bastón lo usaba

petänk cachi'ami'yaníc teri' xquic'uläj quib, ¿ Jawí cat
cuando venía, bastoneaba luego se encontraron ¿ a dónde

ëwí nu ch'i'p ? cachä chë maj tat tākxa c'o jun carta que'n
vás hijito mío? le dijo a ninguna parte señor, es que tengo una carta

yä jewa', änä la utzil chuwë tat ¿ Lamna ca'íl lawejun wuj
que ír a dejar por allá hágame un favor señor se pudiera ver éste pa-

wuc'a'am jawíri que'n ya'ä wichi'? tāk cachä rijun achí
pel que tengo a dónde voy ír a dejarla dijo este hombre

chë risin nimaläj winäk, ay pobre nu ch'i'p ya xatulíc nu
a aquel personaje viejo, pobre hijito ya llegaste hijo le

ch'i'p tāk cachä chë, ¿ La xinulíc tat? xatulíc, wa' we wuj
dijo ¿ Yá llegué señor? llegaste, éste papel

xa chi' cacöj wí, ya xatulíc, pero ützi cheri, ützi xabanö
aquí se va a usar ya llegaste pero hiciste bien porque, hiciste bien

cher xin na'täj chawech xa'cha' ximpë cheri ac'ulaxic, tāk
que te acordaras de mí, porque te acordaste de mí, por ésto te vine
al encuentro, dijo así éste, acá, éste, acá

cachä risin nimaläj winäk, wa'we wuj le änöm lök, wa' awech
este anciano, este papel que te han hecho seguro es

ät na'lachín ta äj k'ë, wa'sin awech ät awulibäl chi' y xatül
tuyo de quién sería pues, de plano es tuyo es para tu llegada, y lle-

c'üt arë awujil wa' we awuc'a'm lök pero como rumäl si petíc
gaste ese papel es tuyo loque traes pero como tenías que venir

wí awij ulëm tala' xa'nö, pero como rumäl ät y xarík c'äx
no llegaste de una vez y pero como vos ya sufriste y te

y xna'täj risinu bi' chawë per rumäl wa' ximpë cheri ac'ulaxic
acordaste de mi nombre es por esto que te vine a encontrar

comic catzaliijíc cambiij chawech porque xarumal rixa'än
ahora te regresas, te lo digo porque por eso pensé que

pensar ri c'o asuerte, si cat tzaliij wí y catzaliijíc, ca-
tenes suerte, te tienes que regresar y te regresas, le

chä ri nimaläij winäk chë, ja'ë ba' tat arec'uwa' cambiij
dijo aquel hombre viejo, está bien señor esto es loque^{te} digo

chawë xa rumal xna'täj risinubi' chawë entonse wejun carta
por que te acordaste de mí entonces ésta carta

caya'a' pero nabë ca'banä can tocar ri puertä xëwi ca'nalä
la vás a ír a entregar pero primero vás a tocar lá puerta, solo vás

can tocar y awanim catzaliij lök cula wawäj awib chíj ri
a ír a tocarla y corriendo te regresas, te vienes a esconderte detrás

stäk cotz'i'j entonse y c'ateri' cuando chipetíc k'aläj ri'
de unas flores, entonces y luego cuando se viene se notará

cabiriríc, cabiriríc entonse c'ateri' nacat ë tanä chanim
tiembla, tiembla no te vás rápido,

catataběj aretāk cabiriríc entonse ya xtzalíj ri', c'atē-
lo escuchas cuando tiemble entonces ya se regresa lue-

c'uri' ca'yalä can rijun carta, caya'täj canök awanim ca-
go te vas a dejar esta carta, cuando ya lo hás dejado, corriendo re-

tzalíj lök y cula wawäj chi awib chiríj ri cotz'i'j, arē-
gresas y re vienes a esconder detrás de las flores, ésto

la' ca'nö, cuchaxíc ja'ēba' arētāk ca tataběj nä misma arē-
lo haces, lo dijo; muy bien, tienes que escucharlo lo mismo cuan-

tāk culu c'amä ri carta cabirír chiri'acapetíc y chök ca-
do venga a traer la carta tiembla al venirse y tienes que es-

tataběj nä, entonse cabiriríc catzalíj chíc, tonse ya xtza-
cucharlo, entonces tiembla te regresas, entonces el ya ^{se} regre-

líj ri', entonse chät wuk'ülanä, k'aläj ri' aretāk chipē
sa, ahí te agachas, se notará cuando venga

ri contestasion culu yä chi canök, entonse bien cawawäj
la contestación, la viene a dejar, entonces te escondes

awib k'aläj ri' aretāk catzaliјíc mismo c'ateri' cabiriríc,
bien, se oirá cuando regrese al mismo tiempo temblará,

entonse c'ateri' ca'malä lariјun carta e xök c'atë c'uri'-
y ahí vas a ír a traer esa carta y de ahí te regresas

catzaliјíc, cuchaxíc ja'ëba' cacha', xubanö jastāk rixubíј
le dijo, muy bién dijo, cumplió con lo que le dijo

ri nimaläj wināk bien xu banö, jastāk ri u consejo xya'íc-
aquel anciano muy bien lo hizo aquellas cosas consejos que le dieron,

arë ri' xubanö, antonse arëtāk pari uc'isbäl rë cuando xu-
esto hizo, entonces cuando se había terminado, cuando vi-

lu yä can ri carta, ri ajk'ë ri carta c'atë cutö sbaläj -
no a dejar la carta el dueño de la carta de repente oyó que

cabiriríc, cabiriríc, sibaläj ca jininíc ru' birirem cuan-
como temblaba temblaba, como hacía ruido su temblar, cuan-

do xpetíc, c'atë cutö congana je'l cakitz'ítz' rijun puer-
do vino, luego oyó como chirriaba aquella puer-

tä xbec, kiiiiiitz' xu'än rijun nimaläj puertä xajubik', xag-
ta. Se fué, ; Kiiiiiitz' hizo aquella puertona, un poco un

bik' xca'y apanök c'atë carilö tāk xāk si arë uxāk ri k'ak'
poco vió cuando de repente vió que una llama de fuego vino,

xül c'olök, pero jun nimaläj uxāk k'ak' xül c'olök, entonse
pero una grán llama de fuego vino, entonces dejaron ya

ya xya'täj bacan ri'ri contestasion, y xu'c'amalälök y c'a-
la contestación rápido la fué a traer y lue-

të c'uri' xumajíj lari' ri ubë y xtzalíj lök, cuanta ri -
go empezó su camino y se regresó, cuando se regresó

xtzalíj lök entonse xumajíj jastäk ri xubanö, y xpetíc y
entonces empezó todo lo que hizo, y se vino y todos

jastäk pasar ri xubanö y juntiro xríl chinä canök, e jun-
los pasados que hizo todo lo tuvo que ver todo, se vino, to-

tiro xpetíc, jastäk ri xríl pari jujün ak'äb, y pari jujün
do lo que vió en cada unas de las noches, y cada uno

täk k'ij arë ri' xríl chinä canök expetíc, y entonse cuan-
de los días esto es loque tuvo que ver se vino, y entonces cuan-

to ri xpetíc, jama c'atë caríl ri padre pues padre c'a-
do se vino de pronto vió al padre. Pués padre he venido

të ín wa' ták cachä chu'cök, c'atë ín wa' ¿La xät pë c'üt?
le dijo, ya hé venido. ¿Has venido yá? le dijo

cuchaxíc, ximpetíc, la cawilö c'ori a suerte, c'o a suer-
le dijo, me vine, ya ves, tienes suerte, tienes suerte

te porque xät tzalíjlök, entonse ya camic c'o a suerte,
porque regresaste, entonces ya ahora tienes suerte

y camic c'üt cantä chawë, ¿Jastäk c'uri xa'wila'? cucha-
y ahora mismo te pregunto que fuiste a ver le

xíc pues maj ¿Jasa uwäch ri xawíl nabë? Pues maj'ri nabë
dijo. Pués nada... Qué viste primeramente? — en el primero

k'ij arëwa'urixin majij biri nubë xinbec, maj jun jä maj
día esto es cuando empesé mi camino me fuí, ní una no

xinwíl uwäch pari jun k'ij, y xkaj ri k'ij c'atë canwilö
ví nada en ese día y se ocultó el solode repente ví

c'osin läj jä cabuküw sin síb chupam antonse c'atëri' xin
que salía unahumito desde adentro entonces, luego di-

bij que- chi' wa' quintä wi sinu posada porque jawíta chi
je que aquí voy a pedir posada porque a dónde me irá

chinbewí mamaj yajä lexin jäl canök y chök winë maj chi jä
iré no pasé viendo ni una casa y también, tlavéz ya no haya casa

le cabe, jeri' xinbij, xintä cari nu posada, antonse xino-
en lo que sigue, así dije, pedí mi posada, entonces, lle-

paníc xintä cari nu posada, antonse y chök'aa-, chok'ä
gué pedí mi posada entonces, ¡ holaa! ¡holaa!

nan, quinchä cök, nacach'aw tari ixök, chuk'ä nan quinchä
señora dije no hablaba la señora, ¡holaa! señora dije,

cök, ja'ë tat cachä lari ixök, nan xata quiyä sinu posada
vaya señor dijo la señora, ¿ pudieran ustedes darme posada?

lori', yamaj chi jä lori', pues maj posada waral tat cha'-
talvéz ya no hay casad; pués no hay posada aquí señor, haga

nä utzil catëlu'bic chanim, ra'chi nu rikom in pura achi-
el favor de salirse rápido, el hombre que hé encontrado es pura-

xömaläj achi, y pura c'a'naläj achi, catëlu'bic, umac awë
mente un hombre celoso y puramente un hombre brabo por tu culpa

min ch'ayíc, winë culatä ri aposada pero chawawäj nakaj
me pegará, talvéz viene a pedir tu posada pero escondese

awib chi j k'ät si' jela' c'atë chulata' aretäk chulíc,
ahí detrás de esa leña, ahí vienes a pedir cuando él llegue,

cachä ri ixök, ja'ëba', entonse wanim xe'n wawäla wib,
dijo la señora, muy bien, entonces me fuí corriendo, me fuí a escon-

entonse c'atë canwíl ri achi caxubaníc petnäk pero jun
derme, luego entonces vía al hombre que venía silbando pero un

cäk tok'otäjaläj achi sibaläj junaj joyowal jun c'a'naläj
hombre fuerte y enojadísimo un hombre brabísi-

achí aretāk xwilō tzij xoquíc xuc'ākalā canri jun rasaron
mo cuando lo ví ciertamente entró dejó tirado su azadón

y chanim xutalä ri uwa chanim ¿ Nu wä laxutziríc? jeri'
y rápidamente fué a pedir su comida, rápido ¿ mi comida ya está? así

cubíj ra'chí, xutzír ya'a' cachä ri'xök chanim xak äninä-
dijo aquel hombre, ya está dijo la mujer, rápido todocera rápido

kaläj tzij cubän ra'chí, entonse y c'ateri' wanim ín ximbec
para aquel hombre, entonces, y tán luego yó me fuí

xe'ntä sinu posada tat quinchä cök nacach'aw täj, tat quin-
a pedir mi posada: Señor, dije; no hablaba. Señor;

cha', äee-, ca'an lara' chí, entonse tat cha'nä utzil weta
Vaya dijo aquel hombre, entonces señor hágame un favor, que

quiyä sinu posada ri', maj chi jä lowa', A posada, a- maj
me dieran posada, talvéz ya no hay casas. ¿ posada? ¡ah! aquí

posada waral cachä ra'chí, tat chi äna junu tzil, a tzíj
no hay posada dijo éste hombre, Señor hágame un bien, es verdad,

bala', A banela' maj chi jä weca'ec pur ütʒ bala' cät
es cierto que ya no hay casas en loque sigue, pero, esta bien,

c'olana kaj chila' xa c'amajä cöj wa'íc, cachä ra'chí
quédate ahí, es que todavía no hemos comida, dijo el hombre;

ja'ëba' tat, xak cätc'ola nakaj chila' winë chimes na'-
está bien señor solo que te estés allí talvéz vayan a barrer tu

pän le ac'olbäl, quinuchaxíc jeri' cubíj ri achí, ja'ëba',
lugar, me dijeron, así dijo aquel hombre está bién,

entonse xac'ujeri' xinwilö rijun äc', riwä ri catajín cutíj
entonces solo así vía aquella gallina, las tortillas, lo que estaba

ra'chí ru'wa'l íc cutijö capok'öw chuwíri k'ak' ütʒaläj
comiendo el hombre el caldo que tomaba, que hervía sobre el fuego,

comida y ru'wä maj juyal tz'il ruc' säkatäk lej cutijö,
buena comida y sus tortillas no tenían suciedad. Tortillas blancas

antonse c'ateri' quince'yä pän ín xöc ra'chí maj jewa'
comía, entonces, luego yó lo miraba y aquel hombre para él no había

maj jeri' xak xujēc'elä ru'wä xóc pari wa'ím, antonse xu-
ésto ni lo otro sino jaló rápidamente su comida empezó a comer; en-

chäple'j wa'ím, tāk c'atē cawīn ín cajöbjöt rijun äc' xēl
tonces comensó a comer, cuando de repente ví yo, volando vino una ga-

laxetāk cabäl, jun t'üd, t'u'ka äc' xequēl ri rísmal xequēl
llina, salió debajo de las tablas, una gallina xuca que le estaban

ri uquis, xequēl ri rísmal tāk wi', uriköm rib ruc' ri
colgadas sus plumas, también su forquería, también los
cabellos pegados juntas con todo la

ronojel ri upam rijun äc', antonse c'ateri' xama xk'atän
forquería de aquella gallina, entonces, luego se pasó

chuwí nu ch'ec ín xinu rōc' canök, pero xtzak canri uquis
sobre mis pies me rasguñó, pero se desprendió su forquería

pari ucomida ri achí, antonse teri' ra'chí xujēc' chirí
en su comida de aquel hombre, entonces ahora el hombre jaló otra tor-

ju'n wa xu'minä chuxe' ru' comida xūch'elēj lök, xama si
tilla matió debajo de su comida lo cogió, y que era la

arë uquis rijun äc', y ri rismal täk wi', rismältäk rijun
forquería de la gallina y las plumas los pelos, las plumas de esa

äc' xu'jec'ala chë ri uwa y xajeri' xyacatäj jun royowal,
gallina lo fué a coger con su tortillasy solo así se le vino un enojo,

xujëc' ri ulak xupuc'íj chupaläj ri rixokil, xujëc' ri
jaló su plato, lo rompió en la cara de su mujer jaló sus

uwa xujababëj chuatäk rachäk ri rixokil, antonse y xajeri'
tortillas los aventó contra su mujer, entonces solo así

cuanto riya xumäjle'j jun ch'a'oj xuchäo uch'ayic ri'xök
cuando comenzó a pelear el señor, empezó a pelearle a su mujer

xu' c'amä jun ch'ich' xuchäp ubanic chi planaso, bien
fue a traer un machete, comenzó con unos planazos. Bien

xuyä chë ri rixokil, ri rixokil sibaläj xuch'ayayej juntiro
duro le dió a su mujer, a su esposa la pegó otra vez,

sibaläj, xubän golpear ri rixokil y xök ak'äb ni'n na'täl
como la golpeó a su esposa, y ^{xök}centró la noche ya no se acordaban

tachí ín xak quinxí'j chi wib ín, entonse aretāk xewaríc,
de mí, me asustaba yó, entonces cuando durmieron,

xwäri la'chí jela', xwär li'xök jeri' ri' ri comida nac'ota
durmió el hombre allá y durmió la mujer por acá aquella comida

rutzil xtijowíc, nac'ota sin ütẗ xquibanö, xaxe ch'o'jiníc,
cuando lo comieron no era con alegría, nó hicieron algo de bueno, por

ri comida na xtijöw täj, xu'än nac'u perdel ri', antonse
que pelearon, la comida no la comieron, se echó a perder, entonces

ri comida xcanäj pajun lado ri achí xutäs rib pari usoc
la comida se quedó hacía un lado el hombre se apartó de su cama

y xc'oji' jela', antonse ri' ín inc'o cök entonse na xmes
y se quedó por allá, entonces yo estaba con ellos no barrieron

tari sinu soc ixquibij c'uchuwě chiwině chmes na'pän le
donde yo me quedaba, y me dijeron que talvéz barrerían donde yo

asoc jeri' xquibij antonse na xmes täj y xinc'oji' kaj
durmiera, así dijeron, pero no barrieron y me quedé

pari mes, antonse xak c'atë tanä aretäk xinc'ästäj ín cha-
en la basura, entonces cuando de repente me desperté por la

k'äb, tāk c'atë canwilö tāk ec'o quëb wacäx, ec'olíc cata-
noche, tán luego ví que habían dos vacas que estaban

jín cabejēj kaj riqui c'axäj paqui chi' ri juc'uläj winäk,
echando la baba en la boca de las dos personas,

pero bien que jok'owíc aretäk quewaríc, catajín caquijēc'
pero como roncaban al dormir, como se tragaban la baba

riqui c'axäj rik'ät wacäx, antonse y ¿ Jasc'u ri xquibän
de aquellas vacas. Entonces y ¿ Que hicieron éstos

ri' xawilö? pues maj, maj jastanë xquibanö ¿ La xqui-
que tú viste? pués nada, nada, hicieron ¿ Se per-

tewechi'j quib? no' naxqui tewechi'j tāj ¿ Y la ütztawilö?
sinaron? no- no se persignaron ¿ Te pareció bueno ésto?

na'ütztāj ¿ La matak'u ützt? na' ütztaba' porque xajeri'
no me pareció ¿ A caso no es bueno? No es bueno, porque no hicieron

xquibanö, ützi ri' porque arëri' achac ät tāk xama cuchäx
mas que ésto.- Está bueno, porque eso haces tú. Así le dijeron

ra'chí, cheri xbanowíc, ützi ri' porque arëri' achac tāk
al hombre, el que hizo ésto, esta bueno porque eso haces tú,

cuchäx rumal ri padre, porque ri' rixawilö arë c'uri' achac
así le dijo el padre, y que lo viste eso es tu obra

ät porque ri ät, ät jun c'a'naläj achí, y ät junachixöma-
porque tú, eres un hombre brabo, y eres un hombre celoso,

läj achí, eca tachíx chíj ri awixokil y mac'u ca ch'äjtäj
y te pones celoso por tu mujer, no la mantines limpia

y maj uwa, cecabakír ri awixokil, entonse arëc'uri' ri ju-
y no tiene qué comer se pone delgada tu mujer, entonces aquel

nachí ri xa'wila' ri royowäla läj achí, entonse ät c'uri'
hombre que fuíste a ver, aquel hombre enojado, entonces eres tú,

na alachín tari', arëc'u achac ät ri' arëc'u ano'jibäl ät
no es ningún otro, eso es tu obra eso haces tú,

ri', ¿La ützi ri' xawilö? cacha' na' ützi täj padre jeri'
¿fué bueno loque tu viste? Dijo: no es bueno padre, así

cubij, ützi ri como arë ri' achac, wemna ützi xawilö entonse
dijo, eso es bueno como eso es tu trabajo, si no te pareció lo que

c'o modo cac'ëxö nacabän tachic'u ät ri' porque arë ri'
viste entonces lo puedes cambiar eso ya no lo hagas tu porque así

achac xabanö cuchäx ri achí rumal ri padre tzíj bari' padre
obrstes tú le dijeron al hombre por el padre; es cierto padre

¿La xëwi c'ula' xawilö? naxëwitäj c'o chijun xinwíl chi
¿esto es lo que viste nada más?... no solo es eso; hubo otro, que ví

pari ucab ak'äb xinmajíj chijunu bë, xinbë chíc naca c'is
en la segunda noche, empezé mi camino, me fuó otra vez nunca se aca-

tari junu bë, c'atë cac'isíc pur cakaj na ri k'ij y c'ateri'
ba mi camino, se acaba pero se tiene que ocultar el söl, luego

quinuxlaníc, entonse ya xkaj chijun k'ij, c'atë canwilö
tomo descanso, entonces ya se se fué otro día, cuando de repente ví

c'osin jä, c'osin sīb quel chupam, y xe'ntä sinu posada,
que había una casa, había un humito que le salía, y fuí a pedir posa-

entonse xinopaníc, nan quinchä cök, ja'ë tət quinuchaxíc,
da, entonces llegué... Señoraaaa, dije, vaya Señor me dijeron,

sibaläj ütə quinc'uläx wí, entonse xinopaníc e teri' xbix
me recibieron en buena forma, entonces llegué. Y luego me dijeron

chuwë chi ¿ Jawí risin, lanäj c'u apetic? näj ba' näj wa'
¿ dónde y si es lejo de donde vienes? sí lejos,

ín petnäk wí tzíj bala' pues catöcu'lök, catöcu'lök quinu-
yó vengo de lejos, pues adelante, pase adelante me

chaxíc, e xin t'uyubaxíc chanim xpë sinu mik'in, y xya sinu
dijeron y me sentaron rápido, me dieron café, me dieron

mik'in, jun rateri' ín t'üyt'ütnäk, aretäk xopän ri rachajil
café, después de un rato de haberme sentado, cuando llegó el esposo

ri'xök, c'atë cawíl ín xopaníc ruc'a'm sin rasaron, y xu-
de la señora, luego víaque llegó, iba con su azadón y de-

quebä canri rasaron y teri' aretäk xopaníc, Awemaria Purisma
jó colgado su azadón y luego cuando llegó: Ave maría purísima

täk cachä ri achí, ri'xök, sin pecado concebido täk cachä
dijo el hombre, y la mujer sin pecado concebida dijo la

ri'xök c'ateri' tat cachä chuwë, ja'ë tat, chacuyü nu mac
mujer de ahí luego Señor me dijo, Vaya señor perdóneme por

ín c'o cha'panök quinchachë, ja'ë maj cabij c'oya sin ko'ch
haber llegado antes le dije; vaya por nada aquí tenemos casa,

chi' catojo', (ë cachä ri achí chuwë) ja'ë ba' teri' xubíj
adelante me dijo el hombre, muy bien luego le dijo a su

chë ri rixokil, alí ¿Laxak'íj su'n mik'in le sin achí?
esposa, ¿Ya le serviste café al pobre hombre?

cosnäk wa' cachakíj uchi' la' manäj wa' petnäk wí cachä le
por que está cansado, tiene sed porque viene de lejos dice el

achí chë le rixokil je' xink'íj ya'a' cacha', chak'ijä
hombre a su mujer, sí ya le serví dijo, sirvale otro

chi apän sin juküb rë ma cosnäk wa', ha- ja'ë ba' cacha'
poco por que está cansado, muy bien dice, me sirvió

xuk'íj chila risin mik'ín chuwech xama camul sin mik'ín
otro poco de café tomé café por senda vez, pero me

xintijö, per sibaläj üt xinwilö ¿La üt xawilö? üt ¿Jas
pareció muy bién ¿Te pareció bién?

täk c'uri xca'nö? pues maj arewa' ri xquibanö, entonse
bien, ¿qué hicieron? entonces pués nada ésto hicieron, entonces

¿La xëwi c'ula' xawilö? no' c'ac'onä, aretäk ri xurík
¿Solo eso viste? no hay más; cuando llegó

tiempo le' täk c'atë canwilö xe'quimä sin xot y xquiyä
el tiempo, cuando derepente ví que fueron a traer un comal y lo pu-

k'än chuwi ri k'ak', y c'atë canwilö xu'mä chi stäk süb
sieron sobre el fuego y tán luego ví, fué a traer tamales

ri'xök, xuchäp uch'olic y xuyä pari xot y xumik'ö, xmik'itajíc,
la mujer, los empezó a pelar y los puso en el comal
los calentó, calentado yá,

xuc'äma pän quëb sin ic y xupuch'ü, c'ateri' xama xinquí
y se fué atraer unos cuantos chiles y los estripó, luego me mandaron

sic'íj ín ützt la' catkëtu' lakuc', chatijä sin awa kuc'
a llamar; muy bién, pase adelante aquí con nosotros, coma con nosotros

quechä chuwë ja'ë quinchä ín xinmaltioxij xinkíb apän cuc',
así me dijeron está bién dije yó, agradecí me acerqué con ellos,

e aretäk xo'c pa wa'im xqui tewechi'j quib, xquibíj sin
y cuando empezaron a comer se persignaron ellos, rezaron unas

ch'abäl, entonse arëla' xquibanö y xquiyä sinu wa, entonse
oración, entonces ésto es lo que hicieron me dieron comida, entonces

xöc ak'äb, cha socö apän le usoc lesina chí ma xcös wa',
se oscureció, arreglé su cama a éste hombre por que se cansó

cachä chë lerixokil, y xmes lesinu soc y xinbän sinu soc ín,
le dijo a su mujer y barrieron donde iba a dormir.

entonse c'ateri' e cät kajök chät li'äna kajök, maxät
Entonces luego descansá repósate por_

cos ri' manäj sina petic ri' quinuchaxíc, pues näj nac'üt
que se cansó porque vino de lejos me dijeron, pues sí es lejos

quincha', pues malba tiox quinchä ín xinwaríc, xinsöc
dije, pués muchas gracias dije yó, me durmí arreglé

sinu soc, y xöj waríc, c'atë canwílëín xqui än sinqui soc
mi lugar y nos dormimos, luego ví yo arreglaron su cama

ri a're', entonse jasa ri caquibanö aretäk que wa'íc y
ellos; entonces loque hicieron cuando comieron y

chök mismo jë xca'nö aretäk xewaríc, tonse xewaríc xexu-
así mismo hicieron cuando durmieron, entonces durmieron, se arro-

qui'c xquitewechi'j quib e xquibíj nac'u ri ch'abäl la',
dillaron, se persignaron y también rezaron la oración,

entonse xak jeri' xekajíc cät käja ba' tat quechä chuwë
entonces solo así se acostaron acuéstese señor, me dijeron,

ja'ë tat, quíx käja íx jeri' ximbíj, entonse ya xöj waríc,
vaya señor acuéstense ustedes así dije, entonces nos dormimos

xak c'ate' aretäk xinc'ästäj ak'än chak'äb, täk c'atë can
cuando de repente me desperté por le media noche, luego

wilö, täk ec'o quëb angel e tac'atöj paquiwi' täk qui nutüm
ví que habían dos angeles parados en la cabecera, con las manos jun-

riqui k'äb ec'o paqui wi' teri' säk säk ri upajä maj juyäl
tas sobre la cabecera, luego blanco, blanco estaba la casa, no había

tz'il sibaläj säk, antonse jas c'u uwäch la' quinchä ín,
suciedad muy blanco, entonces ¿ qué es eso dije yó?

arë c'ula', jasnac'u uwäch ri' como ín na weta'm täj y
y eso a saber que es como yo no sé así dijo el hombre

jeri' xubíj ri achí, xutä ri padre chech chi ri xquibanö
cuando el padre lo preguntó a él, que lo que hicieron

jasc'u uwäch la' jeri' xubíj, pues ín na weta'm täj, jeri'
que fué así dijo, pues yo no sé así dice, pues

cubij, pues ri na aweta'm täj arë c'uri' ri xawilö ri
lo que no sabes es lo que tu viste,

caquibän sin oracion y ri tziij xquibij arë ri' yo'wnäk
cuando rezan sus oraciones, las palabras que dijeron eso les ha dado

chiquech ri cher ri rutzil ec'olíc, sibaläj e ützi, e ützi
que se encuentran dichosas, muy dichosas, felices.

pere como ützi tajín caquibanö, catajín caquibän resar, y
Pero como el bién es lo que hacen, o estaban rezando y

catajín caquito' quib, entonse arë ri' catajín caquibän
estaban defendiéndose, entonces eso es loque estaban haciendo

ri a're' pues chi' xa rumal ri' c'ori ec'o ri qui angel
ellos pues así solo por ésto tienes sus ángeles de la

de la guarda arë ri ri angel de la guarda arë ri ri xa'wilö
guarda, eso es. El angel de la guarda es lo que viste,

ri equëb angel riqui nutüm quik'äb, entonse arë ri' ri
los dos ángeles con las manos junatas, entonces eso son

angel e tac'atöj paquiwi' arë ri' echajinel quech ec'líc,
los ángeles que están parados en la cabecera eso son los
guardianes y están.

entonse ¿ La ützt c'uri' xawilö? cacha' pues ützt ba', ¿ La
Entonces ¿ te pareció bueno? dice, pués muy bueno ¿ te

Ützt xa wilö aretäk xät sic'ix chë ri awa? pues ützt padre
pareció buando te llamaron por tu comida? pués muy bien padre

jeri' cubíj, entonse we ützt xawilö rajawaxic jeri' cabän
así dice, entonces si te pareció bien es preciso que tú hagas

ät, cac'ëx ri', arë rijun xawíl pari nabë ak'äb entonse
así cambiá el otro, y el otro que viste en la primera noche eso

arë achac ri' arë chabanä candejar, arë c'uri' ri xawíl
es tu trabajo, déjalo por otro lado; y lo que viste

pa ru'cab ak'äb entonse arëri' cabän ät, arë ri' cac'amö
por la segunda noche eso harás, eso tienes que coger

arë c'uri' cachacüj ät chiquiwäch ri awixokil, o ri awal-
eso obrarás ante tu esposa, o tus hijos, así dijo.

c'u'al, jeri' cabix chë rumal ri padre, ¿ la xawilö jastäk
así dijo el padre al hombre ¿ viste todo lo que sucedió

ri xbantäj pari junak'äb, pari ucab ak'äb? xinwilö, Ri'
en cada una de las noches, en la segunda noche? sí lo ví, y

ri equëb wacäx ri cabejów quic'axäj, arë c'uri' unawäl ri
los dos toros que estaban goteando baba, ese es el espíritu del

oyowal, arë c'uri' e angel Demonio, jeri' xubíj ri padre
enojo, eso son los ángeles dimonies, así le dijo el padre,

chë, entonse tzíj bala', pues ín naweta'm täj sachä bala
entonces es cierto, pues yo no sé perdóname por mis

nu mac padre jeri' cubíj, pues arë la' ri xinbän faltar,
culpas padre. Así dijo, pues eso es ~~lo~~ loque yó falté,

arë la' rixin banö, ¿ Y jastäk c'u xawíl chíc ri xbë mas?
eso haces. ¿ Y que más viste? en adelante?

pues arëwa' xinwilö, rijun nabë xinwíl jun potre'r, con-
pues ésto ví, lo primero ví un potrero, cómo habían

gana ri wacäx o ri k'ayes congana galän täk k'ayes, galän
muchas vacas y zacate. Buén zacate, buenos

täk sacaton c'olíc pero quenwíl ri k'ät wacäx, congana si zacatones habían pero veía que aquellas vacas, cubiertos de puro

alësa bak chuwí täk ca' xa co'cöj maque tzakíc xëwí ri huesos en la parte tracera, por poco se caen solamente los

qui bakil cuc'a'am maj qui ti'jal, entonse pues ín xin-
huesos cargaban, no tenían carne, entonces pues yo lo

mayö, jas qui modo la' le k'ät wacäx, c'oqui wa, xata ne lamenté, ¿ porqué son así esas vacas? si tienen comida, pero que

mata c'oqui wa, pero täk maj qui ti'jal quíncha', tonse si no tuvieran comida, pero ni así tienen carne dije, entonces

bien xinmäy quiwäch, pero ¿ Jasc'u cu'xari' rixawíläät?
bien lo lamenté, pero ¿ Qué significado tiene lo que viste?

pues na weta'mtäj padre, jasnac'u cuxíc, pues arëc'uri'
pués no sé padre, a saber que significará. Pues eso son

ri winäk pues ri ek'inomab täk winäk, entonse pues c'o
las personas, los ricachones, esas personas, entonces pues tienen

nac'u quiwa, pero sibaläj ebakirnäk pues arë ri' e k'ino-comida, pero están hechas de huesos pues eso son las personas

mab tāk winäk ¿ Jas c'u xawíl chíc? Pues maj arë rixinwíl
ricas ¿ Qué otra cosa viste? pués nada....lo que ví,

chíc, entonse xe'nrikä chijun potre'r apena c'o jujun stäk
entonces me encontré con otro potrero apenas habían restos

xc'a'y pari k'ayes patäk ri potre'r, y pura püklaaj ri c'o
de palos en el zacate en aquel potrero, y puramente polboso era

pari ulew maj jas tanë catijowíc chaki'j, chaki'j ri uwäch
el suelo, no había nada que comer; seco, seco estaba el

ulew entonse tāk c'atë quenwíl ri k'ät wacäx sibaläj e k'u-
suelo; entonces de repente ví unas vacas bien llenas, eran

lu'matäk wacäx, congana qui ti'jal, congana xak que bak'o't
las vacas, tenían mucha carne, se iban de un lado a otro.

chuxë riqui chak'ajic, congana echäk'aläj tāk wacäx, entonse
por lo gordo que estaban, eran congas vacas gordas, entonces

¿ Jasc'u cu'xari' xawíl ät? Pues naweta'm täj pädre, jas
 ¿ Qué significado tiene esto que viste? pués no sé padre, no sé

nac'u cuxíc, pues ri' cuxíc como arë c'uri' epobreyic pe-
 que significará, pués lo que significa como son ellos los pobres pe-

ro ri' ec'o qui k'inomal ri xa'wilö arë qui k'inomal ri'
 ro los que tienen riqueza lo que tú viste, la riqueza

ri echäk' wí enojnäk, enojnäk, cuchaxíc, tzíj bari' padre
 son las vacas llenas ó llenos le dijeron, es cierto padre,

naweta'm taba ín pues arë ri' chacojö retal cuchaxíc, -
 pués yo no sabía. Pués aprenda esto le dijeron, está

ja'ëba', tonse ¿ Jasc'u xawíl chíc? Pues maj, rixinwíl chíc
 bién, entonces ¿ Qué más viste? dice pués nada lo que ví

antonse ták c'atë canwíl jun quej, conganansicurocoquëj
 entonces, de repente ví un caballo, con ganas como rascaba

ri uwäch ulew bien congana cubanö teri' no'jmal xinbec
 el suelo, como hacía. Luego me fuí despacio

xe'nwila' tāk c'atē cawilō tāk jun läj jül c'olíc tāk ri
a verlo; de repente ví que había un agujero, cuando

caxuli' utza'm rijun quej tāk caxuli' ri jorön, aretāk cu
bajaba la trompa del caballo y se bajaba el agua, cuando ja-

jēc' utza'm rijun quej, c'ateri' capaki' lari jorön, enton-
la la trompa del caballo, luego se sube el agua, enton-

se c'ateri' xe'n wila' xaba canimäj wa' wejorön chuwäch
ces fuí a ver: dije ó pense que el agua se huye ante éste

wésin quej, xaba cachakíj uchi' wa' quíncha' xinwesäj ri
caballo, y tiene sed éste, dije me quité mí

nu powi' y xinlíc kajök y xinya chē risin quej, sibaläj
sombrero y saqué y le dí al pobre caballo, cómo se

xutz'ububēj rijorön risin quej, entonse arē ri' xinwilō
tomó el agua el caballo, entonces esto es lo que ví

cacha' entonse arē c'uri' caweta'maj, ri' ri jun quej
dice. Entonces ésto vas a saber que aquel caballo

xawilö arec'uri' rijun c'ambäl tziij chikech öj ri öj padre,
que viste eso es una muestra pra nosotros los padres.

entonse y como c'ojun padre ütz rikaj tziij cubän ütz e ütz,
Entonces como háy algún padre bueno que verdaderamente hace bien,

y ri öj cuando na ütz tacaka banö, entonse arë c'uri' jun
que hace bién, bien y bien, nosotros cuando no hacemos bién, entonces

castigo chikech öj, pues xajun quej cujöc wí, cuando jas-
eso es el castigo para nosotros, pués nos volvemos caballos, Cuando,

chë maj kajoron öj ri' cakaríc chakíj chi' entonse arëc'u
porque no tenemos agua, nosotros somos eso al tener sed. Entonces

öj ri', arë c'u mismo öj ri' cher wemna ütz rika chac,
eso somos. Esos somos nosotros mismos que si no tenemos buenas obras,

wemna ütz ri cakabän cheri kachac, tonse cachä ri padre
si no hacemos bien en nuestros trabajos, entonces así dijo el padre

chë, pues xak xëwiri', entonse c'atë ri' ¿ La xëwi c'uri'
a él. Pués solo ésto, entonces luego ¿ Solamente ésto

xawilö? pues naxëwitäj c'ac'o na mas cacha', ¿ Jasc'u uwäch viste? pues no solo es ésto háy más todavía dice, ¿ Qué fué

ri xawilö? pues arëwa' ri' xinwilö xama c'atë canwilö jun lo que viste? pues esto es lo que ví, De repente ví una

jolomaj xe'n rikä pari bë, tāk congana c'o sta'k u ti'jal cabeza, la encontré en el camino, cómo tenía de carne

rijun jolomaj, pero congana xujüt ri co'c bic, que'l lök, aquella cabeza, pero cómo habían guzanos que entraban y salían,

co'c bi patäk uchi', patäk uwäch, patäk utza'm, caqui'än se le entraban en la boca, en los ojos, en la raríz, cómo

ri xjüt, entonse c'ateri' xinwilö xintac'i' ruc', tāk c'a- hacían los guzanos, entonces luego ví y me paré con ella, de repen-

të canwíl ri awonön quek'atän pu xquín que sirírlóbíc, te ví las abispas que se pasaban por las orejas, cómo volaban,

co'c bic que'l lök, sa'requi bë ^{ri are'} ~~sa're'~~ ri upatäk uxquín entraban y salían sus caminos son las orejas,

^{ri jun}
~~(pokim)~~ jolomaj cacha' pues ¿Jas c'u xu'xari' xawilö? pues
 de la cabeza. Pues ¿Qué significó lo que viste? pues

naweta'm täj jasnac'u **cuxíc**, pues arë c'ujun achí ri' o
 no sé que significaría, pues eso es un hombre ó una ~~ya~~

jun ixök ri' ri xujüt xawilö, arëc'u ri' ri xak rubíl ka
 mujer, los gusanos que viste eso así como cuando obramos

chac cakabanö, cherijun achí xak rubíl quichac, cheri k'a-
 cualquier cosa mala, un hombre que hace cualquier cosa, como

xelo'x ták tzij, banäl ták ajal tzijol, arëri' banäl ták
 el de cruzar palabras, el de hacer chismes, eso son los

ajaltzijol cher na ütztacubanö, nac'ota jun ützt ri catajín
 chismes que no hacen lo bueno no háy cosa buena que esté

cutzijoj, entonse arë ri' rijun castigo c'owí ra're', y
 diciendo, entonces eso es un castigo donde está él, y

ri k'ät awonon rique k'ax puxquín arë ri'jun tatabël tzij,
 las abispas que se cruzan en sus orejas eso son los odores de pala-

cutataběj cök ycuk'axēj cha'pän jela' entonse arēc'uri' jun
bras, lo escucha y se la pasa a otro lado entonces ese es un

castigo c'ori' rijun achí ri' rijun winäk ri', per ri' ju-
castigo donde está ese hombre, aquella persona pero eso para

nelíc c'uri' maj u c'istajic y junelíc c'uri' c'ochila',
siempre está ahí, nunca se salvará, para siempre estará ahí,

cher chi colotäj täj xak junelíc ri' c'o chila', c'o chila'
nunca se salvará, para siempre está ahí. Estará ahí siempre,

para siempre, pues arë c'uri' jun ejemplo na ütztä ri k'a-
pues eso es un ejemplo eso sirve el cruzar palabras

xën tzij na ütztäri banöjtäk ajaltzijol, ri' na' ütztä
no sirve ~~é~~ en que uno estar chismeando, eso no sirve

ri xawilö arë ri rech ajal tāk tzijol, arë ri' rech tatabël
eso es lo que viste, ese es de chismoso eso no sirve eso de escuchar

tāk tzij, cachä ri padre chë, tzíj bari' padre, chacojö
palabras, no sirve dijo el padre a él, cierto padre, aceptá *ó aprendé*

retal arë ri' xa'wila' jun ejemplo, arë ri' rajawaxic casäch
lo que fuiste averlo eso es un ejemplo, por eso es necesario que per-

qui mac ri winäk mismo porque arë ri' y rumal c'o asuerte
dones pecados de las personas mismos, porque eso és, y por ésto tie-
nes suerte;

xät tzalíj nu'lök cuchäx rumal ri padre, tzíj bari' padre
regresaste, así le fué dicho por el padre, es cierto padre

¿ La xëwila' xawilö? c'ochijun padre, arë c'uri jun chíc
¿ solo ésto viste? hay uno más padre, y éste otro

rixinwilö, jama c'atë canwilö jun galänajläj alí sibaläj
que ví, de repente ví que había una muchacha, venía; bién

ajk'o'ma po't, sibaläj sijun je'líc, bien bonito y c'o u-
engalanada; pero de güipil muy bordado, muy bonita; bién bonita, te-

k'op sibaläj je'líc teri' xinbij, jasc'o yala' le ixök chele
nía aretes muy bonitos luego dije: Qué pero sí había la mujer ala que

käs can rayíj uwäbh ín, arë teneri' mata xinnimäj larë ri padre
tanto yó quiero, y que sí no le hubiera hecho caso al padre

c'oya wa' wejunu suerte quíncha', entonse seguro quínch'aběj
aquí esta la de mi suerte dije, entonces seguro que la voy a hablar

quíncha', bien nu chomäm chíic quínch'aběj, sican ch'aběj wí
dije, ya lo había pensado que la voy a hablar, que si le hablo hé pen

rixinbän pensar porque si cumäj chuwech xinwilö, petnäk,
sado, seguramente porque verdaderamente me conviene, venía,

petnäk petnäk ha- tēcanwilö tāk nimaläj xnakajöb lök, tāk
venía cuando ví que poco a poco se me acercaba, cómo cambiaba

níma junwí rica no'jiníc, c'ateri' yaxapa jumej chíic tāk
su modo; luego ya solo estaba a media cuerda, fijé

bien xinbän nu ca'yic tāk na winäk tāj, tāk jun cumätz con
mi mirada, y ví que no era persona alguna, era una serpiente,

gana etz'aba'l rij, tāk bien utz'ininēm rib chiríj rijun
muy bonita su cuerpo como estaba enrollada detrás de una

winäk, pero maya winäk tawa' we petnäk quíncha' maxin xe'j wib,
persona, pero si lo viene no es ninguna persona dije y me asusté.

y canch'aběj c'üt cambiј, pero naxin ch'aběj täj ním, ním;
Y hé pensado que la vóy a hablar, pero no le hablé, largo, largo

ním xinjäm chě ri ubě, c'anäj xiněl cheri ujamie ri ubě
largo dejó su camino, me fuí lejo de su camino

teri' no'jmal cayochochíc xk'axíc, pero rijun cumätz c'o
luego despacio se pasó, se tiró, pero aquella serpiente que

chuwäch uc'u'x ri uc'aböm ri uchi' chuwäch uc'u'x, si chuwě
tenía en el pecho tenía la boca abierta, en el pecho, solo en mí

ín caca'y wí apanök ri caraj, si uc'aböm ri uchi' chuwíj
se fijaba como me quería, con la boca ~~abi~~erta para

taně ín rican wilö sibaläj xinxe'j wib, entonse c'ateri'
mí y yó como me asusté entonces luego la ví de lejos,

xinca'y apanök xinca'y chě ri uxquín rijun ixök täk na k'op
miré las orejas de era mujer que no tenía aretes, y

täj, täk k'ät xpa'ch exequexöj chě ri uxquín, aretāk cu
que tenía unos sapos colgados de las orejas, cuando se

silcöplä rib arë ri uxë quipam carëpk'üníc, arë ri' ri xequël
voltean es la panza la que brilla, eso son los que están colgados

chë ri uxquín, entonces teri' maxin wíl apanök jun ixök cher
de sus orejas entonces luego que la ví desde lejos, una mujer que

c'o umolk'ab congana si galän ri umolk'ab xinwíl apanök,
tenía anillos como eran de bonitos sus anillos la ví desde lejos,

të kas xinwilö xama chuje' rijun cumätz c'owiri molk'äb
hasta después ví que era en la cola de la culebra donde están los ani-

bien c'í cayojöj chutza'm uje' rijun cumätz, pura molk'äb
llos. Eran muchos los anillos que habían en la cola de la serpiente,
puros anillos

pero chuje' rijun cumätz c'owí na chetari uk'äb rijun ixök
pero en la cola de la culebra estaban no era en las manos de la mujer

c'owí, entonse arë ri xinwilö chimaba winäk tala' lexín c'u-
donde estaban entonces ésto ví, que no era persona alguna al que pa-

laj quíncha', pues ¿ Jasc'u xu'xawiri' xawilö? pues ín padre
sé. Pues ¿ Que sentido tuvo ésto que viste? Pues yó padre

naweta'm täj, entonse arë c'uri' rixa rayíj uwäch arë c'uri' no sé. Eso que tanto deseaste es tu lujuria, y esto vas a saber

ri lujuria, arë c'uri' caweta'maj, arë ri' nimarsabäl íb, que es para engrandecerse,

tonse arë ri' carayíj ät, arë ri Diablo cayaríj uwäch, por- entonces esto es lo que tú deseas, al Diablo deseas tú, por-

que ri' rixac'ulaj arë diablo, cuchäx ri achí rumal ri pa- que aquel a quién encontraste es el Diablo. Así le fué dicho por el

dre, tzíj bari' padre, pues arë ri' caweta'maj arë ri' xa'- padre, es cierto padre, pues ésto vas a saberlo ya que eso fuiste a

wila' cuchaxíc, ja'ëba' cacha', ¿ Jas c'uri xawíl chíc? a ver. le dijo, muy bien dijo, ¿ Qué más viste?

cacha', pues maj rixinwíl chíc entonse como ín xinbän pen- dijo: pues nada, lo que ví entonces pues que como yo pen-

sar, jawí c'uque'n ya'ä wiwa' wejun carta quíncha' como sé a donde iré a dejar ésta carta, me decía como

catajín capë xibín íb chuwech porque ya xinwíl chiri jun,
se me estaba viniéndose un susto, porque ya había visto otro,

equëb ri xi'litäj wumal pero xibibäl quillie, entonse poreso
ya había visto dos pero daban miedo entonces por eso

xinchäp ubanic pensar jawí tac'u que'n ya'ä wiri carta, si-
empecé a pensar a dónde iré a dejar ésta carta, tan

quera wata ec'o pak'äl tāk si' quin cha' y xak catajín jeri'
siquiera habieran leñadores dije y cada rato así decía.

canbij, tāk c'atë cantö c'o pak'öj si' cabanic entonse ha-
De repente oí que se estaba rajando leña; entonces dije:

pero ec'oya pak'äl si' chi', winë caquíl uwa wuj quinc'üt
pero hay leñadores aquí, talvéz puedan leer algún papel y les enseño

wa' wejun carta chiquiwäch jawíri que'n ya'ä wí cancha',
esta carta. A dónde vóy ír a dejarla dije,

entonse c'ateri' xınca'y ak'anök xintac'i' ak'än puwí jun
entonces luego ví desde de lejos, me paré sobre un bul-

tanatíc, y can ca'y kaj pari cajön suwan, c'atë canwilö tāk
tito veía hasta aquel barranco hondo; de repente ví que

equëb c'síc' uc'uläm rib quiwäch, tāk cabë lejun jeri' tāk
dos cabras de frente a frente, y que uno se iba para allá

cabë lejun jela', juntiro caquic'uläj quib je'l capoläj ri
y la otra se venía hacía acá y de una vez se chocaban, Como se sona-

qui jolom, pari jun cajön suwan, entonse arë c'uri' sach-
ban la cabeza en aquel barranco acajonado entonces ésto me hizo

nu c'u'x, pero maya e winäk tawa' we ec'o chi' xaya k'ät -
asustar. Pero si no son personas éstos que los que aquí están, si no

ec'isíc' jeri' canbij, entonse y c'ateri' xinchão bis por-
unas cabras; así decía entonces, y luego empesé a entristecerme por-

que maj na winäk täj xak'ät ec'isíc' ec'olíc, entonse y
que no había gente; eran unas cabras los que estaban. Entonces

¿ Jas c'u quiwäch ri'ri k'ät ec'isíc' xawilö? pues xak'ät
¿ Qué eran esas cabras que viste? Pues solo eran unas

c'síc' xinwilö entonse caweta'maj arë c'u achijab ri' rexa'-
cabras lo que ví. Entonces vas a saber lo que eran esos los hombres

wilö ri caqui puc'íj qui jolom chila' arë c'u achijab ri' ri
que viste, los que se chocan la cabeza allí esos son los hombres, los

Jues ri a'j ch'o'jib cheri e galän ták achijab ri a'j Jues
jueces, los peleadores, los que son hombres listos los jueces

de estancia o sea ebanäl ták escrito, entonse arë c'uri' ri
de la Estancia osea loa que hacen escritos, entonces eso son los que

a're' cher jewa' caquibij cher apachín nac'üt, bay we ät
dicen así que cualquiera, bueno si vos o yó así

we ín, jeri' caquibij, tonse poreso jeri' catajín caquibanö
dicen, entonces por eso así están haciendo y para

y para siempre ec'o chila' xak junelíc ri' caqui puc'íj wi
siempre están allí, para siempre se chocan

qui jolom chila', maj jubik' che colotäj tawíri' arë ri' jun
la cabeza allí, ni ün momento se salvarán eso es un

quichac ri' catajín caquibanö jasa ri xquichacüj bic arë ri'
trabajo que están haciendo, que es lo trabajaron eso es

cuc'a'm camic, arë ri' ri achijab a'j Jues a'j ch'o'jib ebuen-
lo tienen ahora, eso son los hombres los peleadores y buenos

täk achijab, cawilö arë c'uri' jun quech are' quiriköm chila',
hombres, viendo que este es el de ellos que han encontrado allí,

e winäk ri' xa'wila' pero camic ec'isíc' xa'wíl ät, pues arë
son personas a quienes viste pero ahora soh cabras, como tu viste,

ri' jun castigo ya'täl chiquech, arë ri' a'j ch'o'jib a'j -
pués ese es un castigo que se les ha dado, son los peleadores los

jues, a'j licenciado que' quitojö buen täk escrito, entonse
jueces, los licenciados, los que pagan buenos escritos, entonces

arë ri' riqui chac a're' quiriköm jeri' xubíj ri padre chë
son éstos sus trabajos que han encontrado. Así dijo el padre al

ra'chí, tzíj bari' padre jeri' cubij, entonse ¿ La xëwi c'ula'
hombre. Es cierto padre así dijo; entonces ¿ Solo esto

xawilö? na xëwitaba', entonse pues rixinwíl chic'u canri' viste ? no solo eso, entonces pues lo que ví que en otra

sibaläj xsach nu c'u'x, bien tajín casach nu c'u'x, y xak otra vez se me asustó, bien se me fué el alma, cuando

c'atëtänä como maj nac'u ximbij, tonse xak c'atëtänä xinbän de repente como no dije nada entonces de repente me puse

ak'än pensar, Dios Jesucristo jawíc'u ricanbë wí, jawí c'u a pensar: Dios Jesucristo a dónde me vóy, a donde

uinyä wiwe carta jeri' canbij, entonse xëwi chi c'ula' can- iré a dejar ésta carta, así decía, entonces solo esto de-

bij, maj chijas canbij xak solo Dios chíc xak xëwi chila' cía, no tenía más que decir solo Dios ahora sí ya solo ésta

lesin tzij le' canbij Dios Jesucristo jawí que'n ya'ä wiri palabrita decía; Dios Jesucristo a donde voy a dejar este

sin wuj, quíncha', xak xëwiri' canbij, xinbän pensar siquiera papelito decía ya solo esto decía, pensé que tan siquiera

tabane' wata c'osin nimaläj winäk, porque simaj winäk wilöm
hubiera un ancianito por que ya no hé visto a ninguna persona,

chi uwäch, siquiera watac'o sin winäk sin nimaläj winäk tane'
tan siquiera hubiera una persona anciana a quién

canwíl ta uwäch canc'uläj tane' canbij chech winë caríl uwa
vaya a ver que me encuentre con él y le digo que talvéz pueda ver és-

wuj caríl tawe sin carta lac'a c'öma rique'n ya'ä wí o ya
ta cartita que si todavía sigue a donde dejarla o yá

xinopaníc, entonse xëwiri' canbij, xama c'atë canwilö pet-
llegué, Entonces solo ésto decía; cuando de repente ví: ve-

näk sin nimaläj winäk cach'ami'yaníc petnäk, ha- sibaläj säk
nía un anciano que venía bastoneando, era fuertemente blanco

ri rísma'ch nimaläj winäk chíc, nimaläj winäk chíc, teri'
de la barba, era una persona vieja ya era una persona vieja, luego

nabë xinu ch'abej, ¿ Jawí ricat bewí nu ch'i'p? cachä chuwë,
primero me habló, ¿ a dónde vas hijito mio ?? así me dijo,

86

maj tat xane c'o jusín carta wuc'a'am jawí nac'u rique'n
no voy a ninguna parte señor es que tengo una cartita, aquí traigo

ya'ä wí chi' naweta'm täj, ¿ weta ca'än la utzil cheri lam-
saber a dónde voy ir a dejarla, no sé ¿ Hágame un grán favor que si

na ca'íl la uwa wuj? ca'íl talä wesin carta ri', quinchä
lee usted en papel ? y que vea ésta carta, así le dije

chë, ha- canwilö nu ch'i'p chamampë lök, cachä chuwë, ha-
¡ah! si leo hijito mío tráigala, así me dijo ; ay!

nu ch'i'p ha- nu ch'i'p ya camic ya xatulíc na c'ajampä täj
hijito mío, ¡ay! hijito mío ya ahora has llegado no es hasta cuando

camic ya xatulíc, pero cambíj chawë xa rumäl cheri xin na'-
si no ahora llegaste pero te digo a vos que, porque

täj chawech, xa rumal ri xna'täj ri snu bi' poreso xinpë
te acordaste de mí, porque te acordaste de mi nombre por eso te vine

cheri ac'ulaxic, y camic c'o a suerte, wa' we wuj awech ät
al encuentro y ahora tienes suerte, éste papel es tuyo,

petëm abanom nacatzalíj tachíc pero camic catzaliijíc, como de una vez viniendo ya no regresarás pero ahora regresarás como

xa rumal ri sinu bi' xna'täj chawech, si xin na'täj sin ju- solo porque te acordaste de mi nombre, te acordaste de mí, te acordas-

bik' y camic c'üt catzaliijícna petëm taxabanö y cat tzaliijíc, te un poco y ahora mismo te regresas no has venido de una vez sino te

cachä ri nimaläj winäk chuwë, entonse ¿Jas c'u uwäch ri'? regresas, así me dijo aquel personaje viejo. Entonces ¿Qué es eso?

arë c'u kajawixel xatu c'ulaj cachä ri padre arë ri' kaja- ese es nuestro padre que te encontró así dijo el padre ese es nuestro

wixel, ri xate' c'olawí arë infierno cuchaxíc tonse arë c'u- padre. Donde fuiste es el Infierno así le dijeron entonces a aquel

ri' ra'chí, ¿La xasäch c'uri' ra'chac? Pues padre xinsachö hombre ¿ya te olvidaste de lo que hacías? pues padre ya lo olvidé

porque arëwa' xinxajö arëwa' xin banö, entonse rajawaxic porque ésto me pasó, esto hice, entonces es necesario

cayä enjemplo chiquiwäch ri awajil atz'akat porque arë chi que des un ejemplo ante las demás gentes porque así es

ütz, porque xa'wilä ri c'äx entonse arë la' ri rajawaxic- bueno porque fuiste a ver lo malo entonces eso es lo necesario

porque c'o a suerte, xa rumal ri c'o a suerte porque enäm porque tienes suerte, y es porque tienes suerte porque ya

la' lexabanö xinbän ín, ri xinbíj bi ín pari carta, camic te habrás ido de una vez loque hice yó, loque dije en la carta, ahora

xät tzalíj lök pues poreso c'o asuerte, ¿ Y la cawäj c'unä has regresado pues por eso tienes suerte, ¿ y quieres todavía

ca c'uli' china waral? cuchaxíc, pues cawaj ba' padre casarte aquí? le dijo, pués quiero padre di-

cha', pero ri' ri wixokil maj chi ri', pues c'o ri' que'n jo, pero aquella mi esposa ya no estaría, pués está si la voy

tzucüj ri awixokil we cawaj quin tzucüj nac'uri' ri awixokil, a buscar tu esposa, si quieres la voy a buscar a tu esposa,

pues cuchaxíc ja'ëba' padre ütza' we cabän la utzil cayä
pués le dijo. Está bién padre bien si me hace el favor me da

lari wixokil malba tiox chelä cachä ra'chí, ja'ëba', pues
mi esposa. Muchas gracias dijo el hombre, está bién, pués

antonse camic canbíj chawë cantäk qui c'amic jöb ixokib
entonces ahora te digo voy a mandar traer cinco mujeres,

antonse pari misa na xakta jeri' quic'äm iwib, pari misa
entonces en la misa no solo así se casarán, en la misa

quic'äm wu'bí iwib pero cantäk qui c'amic jöb ixokib cachä
se tienen que llevar a Uds. pero voy a mandar traer cinco mujeres di-

ri padre chë, ja'ëba' padre maltiox chelä catzucüj lari
jo el padre a éste; está bién padre gracias a usted ahú busca mi

wixokil cachä ra'chí, xurík tiempo le', tzij xetak qui c'amic
mujer dice el hombre, ya es tiempo, cierto y mandaron traer

ri jöb ixokib pero ri ejöb ixokib e junam pura c'e'retälnä,
las cinco mujeres pero las cinco mujeres todas eran iguales puramente
medianas,

bien c'e'k'apojib tāk ixokib, bien junām le catz'iak pura
 bién patojas esas mujers, igual en el vestir puramente

a'j k'o'ma tāk po't xetzucuxíc xak junam riqui bestido bien
 de güipil bordado las que buscaron tenían igual vestido muy

ech'äj ch'öj, bien xquibakakēj quiwi' ri jöb ixokib xak
 limpias, se lavaron bien la cabeza esas cinco mujeres tenían

junām riqui planta, y c'atē ri' camic c'ut cambiј chawē ri
 igual planta. Y luego, ahora mismo te digo que tu

awixokil, ri ixökib ri que'n yä jewa' chawäch, ät cat c'oji'
 mujers, las mujers voy a dejarlas por allá delante de voz, tú te que-

can chiquij entonse chawilä c'üt jachín rikas agana chiquē
 das atrás entonces mira quien es con la que tienes ganas de ellas,

porque wexa quinyä in jächiquē ri quinyä chawē winem na
 porque si doy yó, sea quien te diera talvez con ella no tienes

agana, pero chawila' jachín rikäs ütз, rikäs cumajö cawilö,
 ganas pero mejor véalo quien es la más buena, la que te parezca que
 tu vez,

entonse arë ri' cabíj chuwech, arë ri' quixín c'ulubä ruc'.
entonces esto es lo que te digo, esto es los voy a casar con ella.

Ri' ri ejöb ixokib na c'ís ta ca'c'äm ri' noqui ri' xa cachä
Esas cinco mujeres no a todas las vas a escoger, sinoque escoges

ra'wech chiquixo'l re'jöb ixokib jachín nac'u cumäj chiquë
la tuyo entre las cinco mujeres, quién de ellas te conviene.

pues rumäl ri' que'n tzucüj ri jöb ixokib cachä ri padre,
Pues por eso voy a buscar a las cinco mujeres dijo el padre,

ja'ëba' padre maltiox ba' cacha' y xuqui'c y xexuqui' ri' ri
está bién padre gracias dijo y se hincó. Se hincaron esas

ejöb ixokib xexuqui'ca're' arë c'u cha'wila' cuando ín chín
cinco mujeres, se hincaron. Eso, eso vas a ver cuando yo empiece

cöj ri misa, arë c'u käs chawila' jachín ri käs cumajö are-
la misa, eso tienes que que ver quien es la que te parece, cuan-

täk ri chumajö weta'm ín quink'ax awuc' quinyä ri y misa
do comience, yó sé cuando yó pase con vos; voy a darles la misa

y cantä c'u chawë jachín ri xumajö, cuchäx rumal ri padre
y te preguntaré quién te pareció, así dijo el padre.

ha- ja'ëba' padre cacha', teri' bien pensar cubanö, pero
¡ah! muy bién padre dijo. Luego, bién pensaba, pero

jachín canc'am chiquë we k'ät ixokib, siya xak'ät ejunam
a quién voy a escoger de esas mujeres sí todas eran iguales

maj ya qui jëch'bëm tane' c'ís ech'äj ch'öj li'xokib, c'ís
no tenían diferencias todas eran limpias, esas mujeres, todas

e ützt, jachín tari canc'amö xëwi nac'u wa'wejun canc'amö
eran buenas, a quién voy a escoger. Sólo ésta; una voy a escoger

cacha', tonse xuc'äk rij rijun chi arë coc rixokil, enton-
dice entonces ya se echó a ver a una que ella va a ser la esposa en-

se teri' ya xurík tiempo xk'ax ri padre ruc', pues, ¿ La
tonces luego ya era tiempo se pasó el padre ahí con él; pues, ¿ Ya

xchatäj ri awixokil? pues xinchä ba' padre, ¿ Jachín ri cumajö?
escogiste a tu mujer? pues ya escogí padre, ¿ quién te conviene?

pues arë bawe sin jun padre cacha', ja'ëba', bueno xtasíc
pués ésta es padre, dijo, está bién. Bueno, la apartaron,

teri' xtasíc xya ruc', pues camic cha ca'yëj lakäs cumajö,
la pusieron con ella, pués ahora véala a ver si te conviene,

pues cumajö padre, bien caca'y cachë, ¿ Cu majö? no' cumäjö
pués me conviene padre, como la estaba mirando ¿ Conviene? sí me con-

wí padre arë wa' ri coc wixokil tzíj wí chi coc wixokil pa-
viene padre. Esta vá a ser tu mujer. Verdaderamente vá a ser mi es-

dre, cumäj ya'a' canwilö cacha', ha- ja'ëba' ¿ Sí cumajö
posa padre, me parece bién dice, Está bién ¿ mucho te

cawilö? cumajö padre, ja'ëba', entonse chanim xetewechi'xíc
conviene? bién padre, Está bién, entonces ahorita los can a dar la

xec'ulubäx pari Iglesia y xquic'äm lari tewechi'bäl, bueno
bendición, los hicieron casar en la Iglesia trajeron la bendición,

camíc caweta'maj xac'äm biri awixokil, xíxc'uli' bic mabän
Bueno, ahora vas a saber que vas a llevarte tu esposa; se casaron,

chic'üt como jasa ri abanom, camic xac'äm biri nimaläj tewe-
no vaya a hacer como lo que antes hacías, ahora te llevaste la grán

chi'bäl xak mabän chiri' ra'chac, nacanbän tachíc padre mal-
bendición ya no hagas tus obras malas; ya no voya a hacerlo padre,

tiox chë lä cacha', ë xëwiri' xbantajíc, entonse ya xe'l bic
gracias a usted dice. Solo ésto sucedió, entonces se salieron,

xquijäch quib xe'l bi chuwäch ri Iglesia teri' nabë chuwäch
se separaron, se salieron al frente de la Iglesia luego primero iba,

nabë chuwäch, të carilö tāk xubän uca'yic xama arë rixokil
iba primero de repente veía que, se fijó bién que era su esposa

rikäs cuch'ayō xama'rë xuc'äm chichë ri c'ulanem, antonse
a quién pegaba era ella a quién cogió para casarse; entonces

c'ateri' xumayayes, teri' xutzokopíj ok'ej, wixokil chacuyü
luego lo lamentó, luego se puso a llorar: mi esposa, perdó-

ba nu mac, tzíj bacubíj ri padre chixa patanixíc cawaj sin ät
name por todo; es cierto lo que dice el padre que solo te hace
falta de mantener yó veo que tú

ütz ya'a' le' cher ät ch'äjch'obem, ätin tera ya'a' le' raso-
 sos buena en que te habías mantenido; eres muy entera,

yibäl yasin awäch, tzíj bacubíj ri padre, chasachä ba nu mac
 eres muy deseable, cierto es, como dice el padre, perdóname por todo

wixokil chi ät bari xat nu c'amö malba tiox, chasachä nu
 mi esposa a vos te escogí pues gracias, perdóname

mac cacha', xutzokopíj ok'ej chuwäch ri rixokil cha'. Xa-
 decía. Empezó a llorar ante su esposa dicen. Era

ma si arë rixokil xulurikä nä ribien cucöj c'äx chë, ri bien
 su esposa a quién vino a hallar a quién tanto pegaba. Como

cuch'ayö y xbakír puk'äb, pero xban ütz chë y xch'ajch'obexíc,
 le pegaba, se hizo huescudá por él, pero le hicieron un bién y la

sibaläj xüx interi' xök, tonse arë c'uri' rijun pasar ri xquibanö
 mantenieron, se puso entera la mujer entonces esto es aquel pasaje
 que les sucedió

cacha', arë ri' ri nutom ín quibim canri ekatat kanan ojer tiempo.
 dicen, esto es lo que hé escuchado yó, así contaban nuestros
 antepasados en aquellos tiempos.

xak xëwila' weta'am.
 Solo ésto sé.

___FIN___

15/6/72.